

Un programme qui s'ouvre p. 4

l'aurore *boreale*

VOLUME 21 • Numéro 3 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 6 février 2004



(Whitehorse) - La Chambre de commerce de Dawson ne croit pas que les ennuis financiers auxquels fait face la ville de Dawson, devrait entraîner un exode de la population de la ville.

« Nous aimons habiter à Dawson, nous n'allons pas partir parce que des gens on fait des erreurs. C'est la vie. Nous avons notre part de responsabilité dans cette histoire. Nous aurions dû suivre de plus près ces dossiers, souligne Martin Gehrag, président de la Chambre de commerce de Dawson. »

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial
Histoire d'un jeune musieur
Les politiques de santé
Le discours du Trône
La Russie en vélo
Missive
Page culturelle
Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le chien Jodi, de l'équipe du musieur yukonnais Jean-Paul Geoffrion, a passé haut la main l'examen de santé des vétérinaires de la Yukon Quest. Jean-Paul Geoffrion participera pour une deuxième année consécutive à la plus longue course d'attelages de chiens au monde, la Yukon Quest, dont le départ est prévu pour le samedi 14 février à Fairbank en Alaska.

John Graham espère être jugé au pays p. 5

scène locale

La Chambre de commerce de Dawson reste optimiste

(Suite de la p. 1) La mise en chantier simultanée de trois projets d'infrastructure, soit la construction d'une piscine publique, celle d'un centre récréatif et la restauration du service d'égouts, est à l'origine de la déroute financière à laquelle fait face la ville de Dawson. Cette dernière avait vu trop grand, en trop peu de temps, et devra en subir les conséquences pendant plusieurs années en remboursant une dette qui se chiffre pour le moment à près de 4,2 millions \$.

En décembre dernier, le ministre des Infrastructures et de la Voirie, Glenn Hart, a sonné l'alarme et embauché un mandataire pour développer un plan de redressement financier étalé sur quatre ans. Ce dernier a suggéré un bon nombre de coupures dans les dépenses de la ville et une série de hausses des coûts d'électricité, du service de collecte des déchets et des services d'égouts.

Comme un malheur n'arrive jamais seul, la ville de près de 2 000 habitants attend également les résultats du

conflit judiciaire qui l'oppose à la firme TSL Construction de Whitehorse, contractée initialement pour la construction du Centre récréatif. Un arbitre doit trancher sous peu le litige pour lequel la ville pourrait payer une facture salée. Si cette dernière s'élève à plus d'un million et demi de dollars, la ville de Dawson sera en difficulté financière et fera face à la faillite. Elle sera alors mise en tutelle par le gouvernement du Yukon.

« Je suis heureux que cette situation soit rendue publique. Maintenant, nous allons tout faire pour redresser la situation de la ville. Cette possibilité d'en arriver à une faillite n'est évidemment pas une très bonne publicité pour Dawson, mais, de façon générale, je ne suis pas trop inquiet », souligne Martin Gehrag.

D'ailleurs, les quelque 200 citoyens présents à l'hôtel de ville de Dawson le 23 janvier dernier ont bien accueilli le plan de redressement financier présenté par André Carrel. Ce dernier a souligné l'urgence de mettre en réserve des fonds d'urgence pour la ville.

« Les fonds d'urgence sont épuisés, a-t-il expliqué dans son rapport. Si la ville devait faire face à des inondations, à des feux ou à un tremblement



M. Glen Everitt

de terre, par exemple, il serait impossible d'emprunter de l'argent pour dédommager les citoyens. La réserve est à sec. »

Le maire de la ville, Glen Everitt, les conseillers municipaux et André Carrel ont travaillé pendant plus d'une semaine pour mettre au point le plan de redressement budgétaire qui prévoit des coupures dans les dépenses municipales de 7 %, incluant 87 000 \$ prélevés dans les postes déplacements, salaires et avantages sociaux des employés.

« Je crois que les gens de Dawson constatent l'urgence de la situation et sont prêts à faire des sacrifices et à tra-

vailler tous ensemble pour que le plan fonctionne », a expliqué le ministre Hart en conférence de presse la semaine dernière.

Le ministre Hart n'écarte d'ailleurs pas la possibilité de mises à pied, tout en soulignant qu'il est encore trop tôt pour avancer un chiffre concret.

André Carrel a également recommandé qu'un certain nombre de propriétés de la ville soient vendues, à perte s'il le faut, afin de réduire les coûts d'entretien.

La ville doit également

adapter des pratiques administratives plus modernes et rendre publique toute dépense excédant 5 000 \$. Une pratique qu'il recommande d'ailleurs à toutes les municipalités du territoire.

Le résultat du litige opposant la ville et TSL Construction devrait être connu d'ici le mois de mars prochain.

Le maire de Dawson, Glen Everitt, n'était pas disponible pour faire des commentaires au journal *L'Aurore boréale*.

Marie-Hélène Comeau

Invitation à un premier vernissage



Josée Carbonneau et Stéphanie Burchell photographiées par M.-H. Comeau

Quand la peinture sur soie et la reliure artistique se marient, le résultat ne peut être que remarqué et remarquable! Josée Carbonneau et Stéphanie Burchell présentent une exposition haute en couleurs et en découvertes ensorcelantes, en unissant leurs œuvres respectives. L'exposition *Crowded House et Space for Musings / Chants de rêverie*, sera présentée le vendredi 13 février, dans le hall d'entrée du Centre des arts, de 18 h à 20 h. Les œuvres seront présentées jusqu'au 14 mars.

courrier

Salutations françaises

Je suis journaliste à Paris, visiteur occasionnel de votre site Internet et par ailleurs abonné à *L'Aurore boréale*... Je vous transmets tous mes encouragements pour votre travail et vous envoie un petit bonjour amical de France qui, j'espère, vous réchauffera le cœur (il fait tout juste -1°C chez nous aujourd'hui... c'est presque l'été).

Bonne journée à vous,
Frédéric Vuillod
Paris

Salutations ontariennes

Bonjour l'équipe,
Toujours contents de recevoir des nouvelles du Yukon, nous renouvelons notre abonnement à *L'Aurore boréale* avec plaisir.

L'Ontario est soumis à une vague de froid qui n'est pas

sans rappeler le Yukon. Jusqu'à présent, il n'y a que très peu de neige pour pratiquer nos sports de glisse, mais rien n'empêche les irréductibles que nous sommes de nous y adonner sans retenue. (...)

À la lecture de *L'Aurore*, je constate que plus ça change et plus c'est pareil, et vice versa. Le Nord semble continuer d'être le Nord avec ses hauts, ses bas et son esprit bien à lui.

Je souhaite à tous et à toutes nos meilleurs vœux pour l'année 2004.

En espérant que nos chemins se croiseront bientôt.

Philippe Dumont
Ottawa

Salutations manitobaines

J'apprécie toujours recevoir les nouvelles du Nord!

Constance Bradet
Winnipeg

La ville de Whitehorse refuse son propre budget

Fait inusité et surprenant, le 26 janvier dernier, à la surprise générale, le résultat des votes des conseillers municipaux de la ville de Whitehorse était en défaveur du budget présenté.

Les organismes comme le festival d'hiver *Sourdough Rendezvous*, qui dépendent du financement de la ville, espèrent ne pas en être trop affectés.

« J'ai bon espoir que ce délai n'aura pas trop d'impact pour nous », affirme Lance Koschzeck directeur du festival d'hiver *Sourdough Rendezvous*. « La ville nous a assuré qu'elle pourra malgré tout s'occuper de la fermeture et du déneigement de la rue Main où auront lieu les événements. »

La Cabane à sucre qui est

érigée annuellement durant le festival d'hiver ne devrait pas non plus en être trop affectée.

« Notre activité est indépendante du festival, donc si la Cabane à sucre en souffre, ce sera de façon indirecte, » souligne Edith Bélanger, agente de promotion du secteur socio-culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Selon la loi municipale, un budget devra être voté avant le 15 avril prochain. Un nouveau brouillon du prochain budget sera mis sur pied le 9 février et soumis par la suite au public.

Si tout va bien, le prochain vote du budget se fera le lundi 8 mars.

Marie-Hélène Comeau



Félicitations

à
Sylvie Léonard,
diplômée avec honneur de
l'Université de Carleton
le 19 novembre 2003.

Sylvie est détentrice d'un baccalauréat en commerce avec spécialisation en gestion de systèmes informatiques.

Nous sommes tous incroyablement fiers de toi!

Jean-François, Félix, Angelune.

éditorial

Histoire pour faire dormir les petits enfants

Il était une fois une petite communauté formée de gens partageant un beau rêve. Les Franco-Yukonnais et les Franco-Yukonnaises perdues au creux des montagnes tranquilles, vivaient en har-

monie avec la communauté anglophone et les gens des Premières nations. La vie était belle même si les hivers étaient rudes et parfois cruels.

C'était peut-être l'influence du climat, mais on disait

que ces gens avaient une chaleur peu commune et un goût de vivre qui allaient de paire. Une grande partie d'entre eux venaient d'ailleurs, ils avaient quitté leur province natale pour s'établir au nord du Nord,

loin de leurs parents. Ce qu'ils possédaient de plus précieux s'entendait même par les soirs de grands vents, c'était leur langue et leur culture. Ils en prenaient grand soin car cette langue réchauffait leur âme... Elle donnait un sens à leur déracinement volontaire et leur procurait de grandes joies.

Inlassablement, les Franco-Yukonnais et les Franco-Yukonnaises travaillaient, beau temps, mauvais temps, à l'édification d'institutions

solides pour que leur rêve de pérennité se réalise et s'accomplisse.

Un hiver plus froid que les autres, les Franco-Yukonnais et les Franco-Yukonnaises eurent à combattre un grand danger. La garderie du petit cheval blanc qui accueillait leurs enfants, souffrait d'épuisement et traînait un boulet affligeant, un déficit de 15 000 dollars.

Rien de bien nouveau au clair de la lune mon ami Pierrot! Depuis sa création, il y avait de cela presque 15 ans, la garderie tirait le diable par la queue.

Un financement souffreteux chronique causait depuis longtemps un roulement de personnel constant, coûteux et difficile à gérer. Des travaux d'agrandissement récents semblaient être la goutte qui avait fait déborder le vase.

Les éducatrices étaient épuisées et personne ne voulait du poste de présidente au conseil d'administration, il n'y avait plus de directrice. Une personne remarquable aux convictions inébranlables tenait temporairement le cap dans ces temps difficiles.

Cette situation troublante força les gens à se rassembler. Ils savaient que leur garderie était beaucoup plus qu'un service de garde. Elle était la porte d'entrée de la communauté pour de nombreuses nouvelles familles dont plusieurs étaient exogames (un

parent francophone, un parent anglophone). La garderie offrait un milieu chaleureux et stimulant et des services adaptés à sa clientèle. Francisation, re francisation, enseignement ou éducation préscolaire, les gens en perdaient leur latin en tentant de bien nommer ce qui s'y faisait, ce qui s'y enseignait. Elle était un bastion contre l'assimilation, un bastion qu'ils avaient cru imprenable.

Finalement tous s'entendirent pour affirmer que la garderie était essentielle à la pérennité de leur communauté. Elle procurait des services éducatifs à la future clientèle de l'école française. Certains allèrent jusqu'à dire « Pas de garderie, pas d'école! » et leur façon abrupte de dire les choses contenait beaucoup de vérité.

En se concertant et en faisant front commun ils trouveraient sûrement une solution à long terme. Leur message était clair : en milieu minoritaire, une garderie affronte des défis financiers de taille. En milieu minoritaire, une garderie n'est pas l'unique responsabilité des parents : elle est la responsabilité de tous les groupes communautaires et de leurs bailleurs de fonds.

Un financement adéquat, cela se trouve quand la bonne volonté règne à tous les niveaux.

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Manon Aubert

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Catherine Forest

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Il est désormais possible d'obtenir son diplôme en éducation au Collège du Yukon

Le ministre de l'Éducation, M. John Edzerza, a annoncé la semaine dernière qu'il autoriserait six allophones à s'inscrire au programme de formation des enseignants autochtones (PFEA) en septembre 2004.

Le programme de quatre ans, originalement conçu pour former des gens des Premières nations afin qu'ils puissent travailler dans les différentes écoles du territoire, devrait rester inchangé. Son contenu culturel autochtone incorporé au programme restera intact et la priorité continuera d'aller aux membres des Premières nations qui désirent s'inscrire.

« De cette façon, nous serons en mesure de former un plus grand nombre d'enseignants sensibilisés à l'histoire, à la culture et aux langues autochtones », a dit le ministre Edzerza. « Cela devrait, d'une part, aider les étudiants autochtones à mieux réussir en classe et, d'autre part, à conscientiser davantage l'ensemble

Langues officielles l'envers de la médaille

Les changements proposés par le gouvernement fédéral pour valoriser la dualité linguistique dans toute la fonction publique du Canada ne plaisent pas à tous.

Selon le député indépendant de Saskatoon-Humbolt, Jim Pankiw, les règles exigeant que les postes désignés bilingues dans la fonction publique fédérale soient réellement comblés par des personnes qui parlent français et anglais ne devraient pas être mises en place. Le député fédéral, qui a été élu pour la première fois en 1997, donne l'exemple des ministres responsables de deux des plus gros employeurs de la fonction publique, soit le Conseil du Trésor du Canada (Reg Alcock) ainsi que la Défense nationale (David Pratt).

Jim Pankiw donne même des statistiques révélant que le bilinguisme est discriminatoire envers les Anglophones. Ils représentent les trois quarts de la population du Canada, mais ne détiennent que 22 % de tous les postes désignés bilingues

APF

des élèves à la diversité culturelle qui existe dans le milieu scolaire yukonnais. »

Ces six inscriptions n'entraîneront pas de frais supplémentaires. En vertu de l'entente conclue avec l'Université de Regina, le gouvernement du Yukon paye chaque année l'équivalent de 15 inscriptions au programme, alors qu'il est rare de recevoir plus de 10 demandes.

Debbie Webber, la présidente du Collège du Yukon, se réjouit de l'annonce. Rejointe au téléphone, elle a souligné qu'il existait un intérêt croissant de la population yukonnaise depuis les dix dernières années en ce qui a trait à la participation participer au programme. Elle ignore toutefois si ce nombre admissible d'étudiants non autochtones sera augmenté avec le temps.

« Tout dépendra de plusieurs facteurs, dont le financement reçu par le gouvernement du Yukon », a-t-elle expliqué.

D'autre part, le Collège du

Yukon s'est empressé à la suite de l'annonce, de mettre sur pied un comité consultatif afin de gérer cette nouvelle réalité. Le comité est formé d'une personne représentant le ministère de l'Éducation et l'Association des enseignants et des enseignantes du Yukon, d'une autre personne représentant le Collège du Yukon, de la faculté d'Éducation de l'Université de Regina, des Premières nations du Yukon, ainsi que d'une personne ayant complété le programme d'éducation offert au collège et d'un ou d'une étudiant(e) de l'établissement.

Rappelons que depuis la création du programme en 1989, le nombre d'enseignants et d'instructeurs autochtones dans les écoles du Yukon a connu une hausse de 12 %. soixante-et-onze personnes sont ressorties avec un diplôme du programme en main. À ce nombre, s'ajouteront 11 autres personnes au mois de juin.

Marie-Hélène Comeau

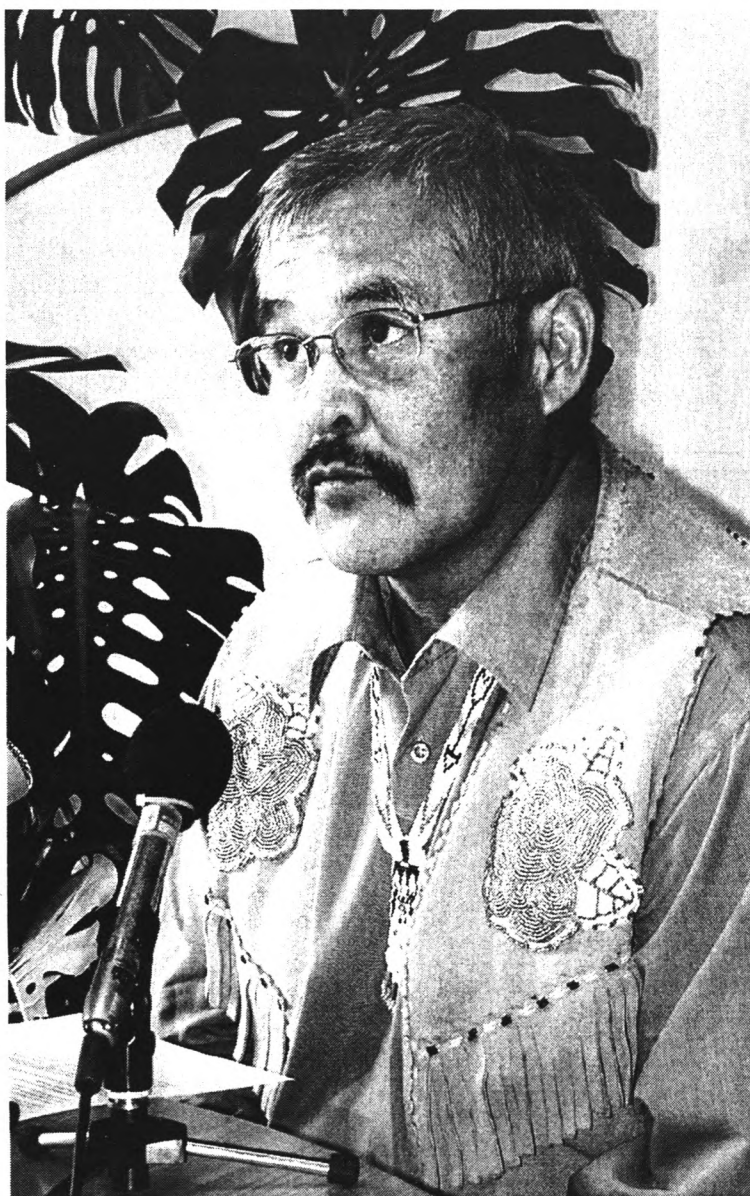


Photo : Archives, L'Aurore boréale

John Edzerza, ministre de l'Éducation

Cours à ne pas manquer!



Initiation à l'informatique

Formateur : Philippe Cashaback
Dates : le 10, 12 et le 17 février
Heure : de 19 h à 21 h
Lieu : 302, rue Strickland, laboratoire d'informatique
Coût : gratuit

Tai Chi

Formatrice : Tory Russel
Dates : les mardis, du 17 février au 27 avril (relâche le 2 mars)
Heure : 19 h 30 à 20 h 30
Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire
Coût : 70 \$ (10 cours)



SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Renseignements : 668-2663, poste 223

Le lac Marsh appelle la capitale!

Les gens qui vivent au lac Marsh seront peut-être exemptés des frais d'interurbains lorsqu'ils appelleront à Whitehorse dans les mois qui viennent.

En novembre dernier, la compagnie Northwestel a mené un sondage auprès de sa clientèle du lac Marsh, clientèle estimée à près de 300 personnes. Deux-cent-soixante-neuf bulletins de vote ont été postés et près des trois quarts des répondants se sont dits en faveur d'une majoration de 6,50 \$ de leur compte de téléphone mensuel. Cette hausse leur épargnerait les frais d'interurbains puisque leurs appels dirigés vers la capitale yukonnaise seraient considérés comme des appels locaux. Cependant, si la hausse de 6,50 \$ va de l'avant, une hausse de 0,48 \$ sera aussi imposée sur les comptes de téléphone de tous les citoyens de la capitale.

En ville, le cas a été débattu lors de la réunion du conseil municipal du 26 janvier. Le conseil aimerait que les gens de Whitehorse soient aussi consultés sur la question, même si la hausse envisagée n'est que de 0,48 \$. On craint que d'autres communautés ne fassent la même demande et que les gens de Whitehorse aient à payer pour ces services. Dans la situation présente, le Conseil de la radio-télédiffusion (CRTC) oblige les entreprises de communication à organiser une consultation publique pour les hausses se

situant au-delà de 1 \$. Dans le cas d'une hausse moins élevée, il n'y a pas d'obligation.

Par ailleurs, des objections s'élèvent des berges mêmes du lac.

M^{me} Monique Coderre, une résidente de longue date, n'est pas d'accord avec cette hausse et a voté contre dans le sondage. Comme elle possède un appareil cellulaire, elle utilise peu son téléphone résidentiel.

« Ceux qui ont voté en faveur de la majoration ont obtenu ce qu'ils voulaient : une belle augmentation! Tu l'as voulu, tu l'as eu! », lance-t-elle à la blague.

Les familles qui ont des adolescents sont celles qui profiteront le plus de ces nouveaux tarifs... Si les ondes leur sont favorables! « Les frais s'additionnent rapidement lorsque tous les appels que l'on fait sont des interurbains, » estime un autre usager. « Mes enfants vont à l'école en ville et donc la plupart de leurs amis habitent à Whitehorse. C'est souvent pour des raisons scolaires qu'ils utilisent le téléphone. Ils n'ont pas le choix et moi, je n'ai pas le choix de payer! »

« Si le CRTC accepte l'application de Northwestel, l'instauration des nouveaux tarifs se ferait dans environ quatre mois, » explique Anne Kennedy, directrice des affaires publiques chez Northwestel.

Cécile Girard

John Graham espère être jugé au Canada

Une tragédie qui remonte à près de 30 ans a récemment refait surface. Elle implique de vieilles histoires de complots, d'agents du FBI et d'activistes amérindiens. En décembre 2003, John Graham, membre de la Première nation Champagne Aishihik de Haines Junction, au Yukon a été arrêté à Vancouver. Il a dû passer six semaines derrière les barreaux à Vancouver, soupçonné d'être impliqué dans le désormais célèbre meurtre d'Anna Mae Pictou-Aquash, survenu en 1976 aux États-Unis. Malgré sa remise en liberté conditionnelle, John Graham risque toujours de se faire expatrier pour être jugé par la Cour américaine. Un scénario que ses nombreux supporters yukonnais veulent éviter à tout prix, craignant pour sa vie et doutant de l'honnêteté avec laquelle il serait jugé.

John Graham avait 20 ans lorsque, en février 1975, son amie Anna Mae Pictou-Aquash, de la Première nation Mic Mac de la Nouvelle Écosse, a été retrouvée sans vie dans la réserve amérindienne de Pine Ridge, dans le sud du Dakota. Le corps de cette dernière gisait inerte dans la neige, une balle logée dans la tête.

John et Anna Mae s'étaient connus lorsqu'ils luttèrent pour le mouvement de revendication amérindien contre le gouvernement des États-Unis *American Indian Movement* (AIM). Leur lutte s'était intensifiée lorsque le chef du mouvement, le Canadien Léonard Pelletier, avait été soupçonné responsable du meurtre de deux agents du *Federal Bureau of Investigation* mieux connu sous le nom de FBI. Ces agents avaient perdu la vie dans la réserve amérindienne Pine Ridge le 26 juin 1975, soit six mois avant la découverte du cadavre d'Anna Mae Pictou-Aquash.

Ces deux événements sont survenus à une époque sombre de l'histoire autochtone des États-Unis, où plusieurs opérations anti-amérindiennes étaient orchestrées par le FBI.

« Il y avait des tensions à cette époque parmi les

Autochtones de la réserve amérindienne Pine Ridge », explique Matthew Lien, président du comité pour la défense de John Graham (*John Graham Defense Committee*). Il y avait les Autochtones de la culture traditionnelle et ceux qui désiraient travailler de concert avec le gouvernement américain et souhaitaient exploiter les ressources naturelles de la réserve. »

Anna Mae Pictou-Aquash aurait subi, après la mort des deux agents, d'énormes pressions, voire même des menaces de mort. Le FBI désirait qu'elle témoigne contre le chef de l'AMI pour convaincre le Canada d'expulser ce dernier afin qu'il puisse être jugé aux États-Unis.

Craignant trop pour sa vie, Anna Mae aurait demandé en décembre 1975 à John Graham et à Arlo Looking Cloud de l'escorter jusqu'à la réserve de Pine Ridge où elle désirait se réfugier.

« John et Arlo l'ont reconduite sur les lieux. Ils l'ont vue entrer dans une maison et en ressortir pour les rassurer qu'elle maîtrisait la situation. Ce fut la dernière fois que John a vu Anna Mae vivante.

Au cours des semaines suivantes, il était occupé à aider des Autochtones qui désiraient fuir les États-Unis craignant trop pour leur vie. On parle souvent des deux agents du FBI qui ont trouvé la mort à cette époque, mais il faut aussi se rappeler qu'une centaine d'Amérindiens ont également perdu la vie sous le couperet du gouvernement américain », souligne Matthew Lien.

C'est après la découverte du corps d'Anna Mae, soit au mois de février suivant, que le gouvernement canadien a finalement accepté de remettre le destin de Léonard Pelletier entre les mains du gouvernement américain. Le décès d'Anna Mae n'a, quant à lui, fait l'objet d'aucune enquête.

Par la suite, malgré les preuves innocentant l'ancien chef de l'AMI, et malgré les pressions exercées par Amnistie internationale pour le libérer, Léonard Pelletier continue toujours de purger sa double



Photo : Comité pour la défense de John Graham

John Graham étreint sa fille Chusia à sa sortie de prison à Vancouver le 16 janvier.

peine d'emprisonnement à vie aux États-Unis. Le gouvernement américain refuse toujours de rouvrir le dossier.

Aujourd'hui, soit 28 ans après ces sombres événements, John Graham se retrouve devant un scénario similaire à celui de M. Pelletier. Il fait face à la menace d'expatriation.

Cette fois, Arlo Looking Cloud serait prêt à témoigner qu'il a vu John Graham violer et tuer Anna Mae parce qu'il l'aurait soupçonné d'avoir trahi les siens en donnant des renseignements au gouvernement américain.

« Je suis en contact avec la famille d'Arlo. Ils sont tous en état de choc. Ils ignorent d'où vient cette information et affirment qu'Arlo n'a jamais porté d'accusation contre John Graham. Tout ceci est très louche, on craint une fois de plus que le FBI n'ait exercé des pressions sur leur nouveau témoin », souligne le président du comité pour la défense de John Graham. Ce comité a été mis sur pied quelques jours après l'arrestation du Yukonnais.

Ces nouvelles accusations font également écho à celles propagées par les représentants de la famille d'Anna Mae, qui pointe du doigt John Graham.

« John Graham ne craint pas de comparaître au tribunal puisqu'il n'a rien à se reprocher. Il voudrait toutefois que

le procès soit fait au Canada. Nous craignons tous que les dés soient truqués, advenant un procès aux États-Unis. Les filles d'Anna Mae ne devraient donc pas voir notre démarche comme une tentative de fuite, mais plutôt comme une tentative de lever enfin le voile sur tous les mystères entourant les événements de 1975 », affirme Matthew Lien.

Amnistie internationale qui est restée neutre jusqu'ici, voit également d'un mauvais œil l'expédition rapide de ce dossier. Elle urge le gouverne-

ment canadien de scruter à la loupe toutes les preuves déposées contre John Graham avant de prendre une décision. Amnistie internationale a d'autre part jugé sévèrement l'attitude du FBI dans le processus d'expatriation de Léonard Pelletier, au cours duquel de fausses preuves ont sciemment été utilisées. Le contexte politique canadien est pour l'instant favorable pour que John Graham demeure au Canada, mais les prochaines élections pourraient bien changer les cartes.

Marie-Hélène Comeau

Grand concours d'imitation et de talents



**Le jeudi 26 février 2004
à la salle communautaire
dès 19 h après le
souper à la bonne franquette.**

Tu possèdes des talents cachés ou tu es un(e) artiste connu(e).

C'est le temps de démontrer ce dont tu es capable!
Inscris-toi dès maintenant au concours d'imitation et de talents.

Procurez-vous un **bulletin d'inscription**
au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Le remettre avant le vendredi 20 février, 12 h.



Renseignements :
Édith Bélanger, agente développement culturel
Tél. : 668-2663, poste 221

Un jeune musheur et une détermination à toute épreuve!

Il a 23 ans, des rêves pleins la tête et une détermination à toute épreuve. En cette veille du départ de la course d'attelages de chiens, la *Yukon Quest*, le musheur Crispin Studer est prêt. Il est le plus jeune européen à prendre part à la course cette année.

C'est le désir d'apprendre l'anglais qui a guidé les pas de ce jeune Suisse jusqu'au Yukon, il y a quelques années. Il a été tour à tour maître-chien pour le musheur vétérinaire de la *Yukon Quest*, Frank Turner, ainsi que pour Nicolas Vanier, lorsque ces derniers ont participé à la course. Nicolas Vanier, trop occupé cette année avec la production de son film *Le dernier trappeur*, a offert à Crispin ses chiens pour qu'il puisse réaliser son

rêve, prendre part à la course d'endurance d'attelages de chiens la plus longue au monde.

« J'ai très hâte d'être sur la piste de la course », explique Crispin. « Je m'entraîne depuis le mois d'août. En fait, je me suis tellement préparé que rien ne pourra m'empêcher de participer. Même pas les froids intenses. Je serai bien habillé et mes chiens ont du bon poil. »

Ainsi, ni les gros froids des derniers jours, ni les problèmes au niveau des réserves de nourriture qui planaient au début de l'année, n'ont effrayé le jeune musheur.

Contrairement à l'an dernier, la neige sera au rendez-vous de la compétition.

« Les conditions du par-



Crispin Studer, un jeune musheur plein d'ambition!

Photo : Marie-Hélène Comeau

Dr. Jean-François Latour, B.Sc., B.Ed., D.C.
Chiropraticien

212, rue Main, Bureau 206
Whitehorse (Yukon) Y1A 2A9

sur rendez-vous (867) 633-6849

cours de la course sont totalement différentes de celles de l'an passé. Nous n'aurons pas de pénurie de neige », souligne Stephen Reynolds, coordonnateur de la *Yukon Quest*. « Il y a même des endroits, comme entre Eagle et Dawson, où l'accumulation de neige est

tellement élevée qu'il y aura beaucoup de travail à faire pour les musheurs qui risquent de rencontrer des débordements d'eau sur les rivières. »

Au total, 31 musheurs seront à la ligne de départ à Fairbanks, en Alaska, le 14 février prochain. Ils auront plus de 1 600 km à parcourir pour se rendre jusqu'à Whitehorse, au Yukon, en passant par Dawson où un arrêt obligatoire de 36 heures est prévu pour tous les participants.

Fondée en 1984, la *Yukon Quest* est considérée comme la course d'attelages de chiens la plus difficile au monde. Les musheurs auront à combattre des vents et des températures extrêmes seuls avec leurs chiens. Ils traverseront tour à tour des forêts recouvertes de neige, des montagnes abruptes et le fleuve Yukon. Ils auront à combattre le manque de sommeil et à parcourir de grandes distances entre les points de

ravitaillement.

Crispin sera bien secondé par son équipe humaine et canine. Il aura également des *supporters* qui suivront son parcours en direct avec grand intérêt, puisque ses parents ont décidé de quitter l'Europe pour venir encourager leur fils.

« Je crois que mes parents sont déjà plus nerveux que moi, explique-t-il. »

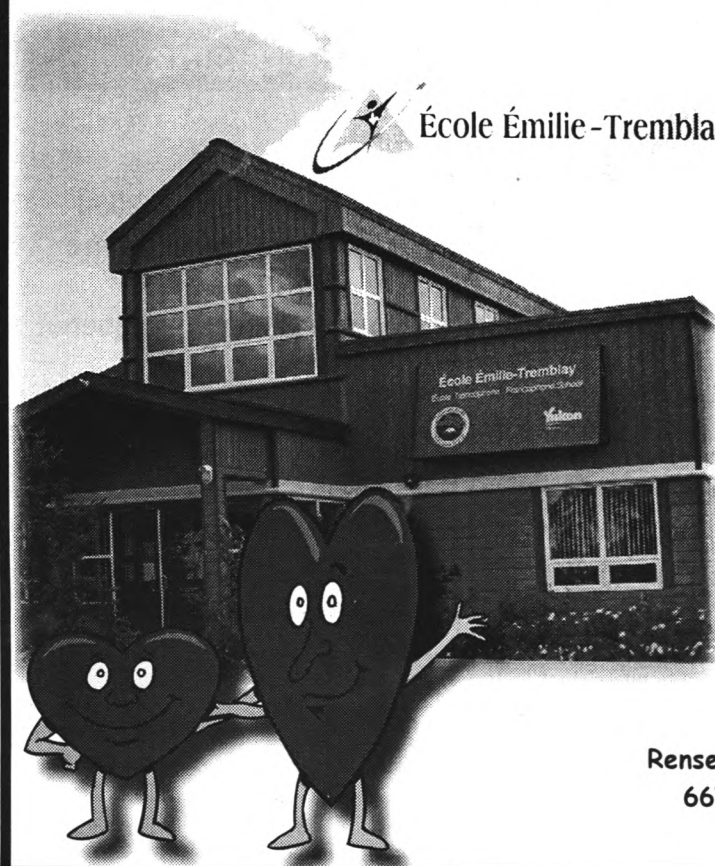
Cette année, 16 musheurs du Yukon participeront à cette incroyable aventure, dont Jean-Paul Geoffrion et Catherine Pinard. Tous les deux en sont à leur deuxième expérience.

Pour la première fois, une série d'articles et de renseignements sur le déroulement de la course seront disponibles en français sur le site Web de l'organisme à l'adresse suivante : www.yukonquest.org.

Marie-Hélène Comeau

SAUTONS EN CŒUR

Vous êtes invité à venir participer avec nous à une activité **Sautons en cœur**. Ce programme unique combine l'activité physique et l'éducation à la santé cardiovasculaire, tout en amassant des fonds pour appuyer la **Fondation des maladies du cœur**.



Si vous désirez des renseignements supplémentaires sur le programme **Sautons en cœur** visitez le site web :

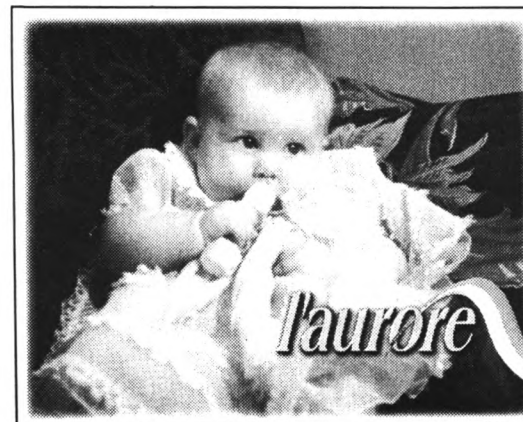
www.sautonsencoeur.ca

Cette activité aura lieu le 13 février entre 12 h et 13 h à l'école Émilie-Tremblay

Sincères salutations,

Manon Aubert
et Nathalie Martel

Renseignements :
667-8150



Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale. C'est gratuit !
667-2931

l'aurore boréale

Faites entendre votre VOIX!

Découvrez comment mieux assumer votre RÔLE

Le jeudi 15 janvier dernier, 18 personnes ont participé à l'atelier sur les politiques de santé *Making Your Voice Count* (en anglais) *Pour jouer un RÔLE qui compte* (en français), le premier atelier d'une série qui sera offerte dans les deux langues à travers le Canada. Ces ateliers ont été créés par RÔLE, le Ralliement des Organismes bénévoles comme Leaders Engagés (VOICE en anglais).

Les objectifs de cette journée de formation étaient :

- L'acquisition de connaissances de base sur la façon dont le gouvernement fédéral élabore des politiques;
- Le développement d'outils qui permettent aux groupes d'intérêts et aux groupes communautaires d'influencer les discussions et les politiques de santé au Canada.

Dans les régions nordiques, l'évènement est organisé par l'Association des Loisirs et Parcs du Yukon—RPAY (*Recreation and Parks Association of the Yukon*). Des ateliers seront présentés dans les villes suivantes : Cambridge Bay, Yellowknife, Inuvik, Dawson City, et Whitehorse. La ville de Whitehorse sera la seule ville du Nord à offrir des ateliers dans les deux langues officielles. La formation en fran-



Les participants et participantes de l'atelier du 15 janvier.

Photo fournie

çais sera offerte dans la salle communautaire du Centre de la francophonie, le 18 février prochain.

Le programme en matinée comprend une introduction aux politiques et stratégies du gouvernement fédéral en matière de santé et sur les façons d'engager le dialogue avec le gouvernement. Un généreux repas santé est servi afin de calmer autant l'appétit du corps que celui de l'esprit.

L'après-midi est consacré

à l'application des stratégies acquises afin de résoudre un cas réel. Bien que cette formation soit principalement orientée vers le fonctionnement du gouvernement fédéral, il est clair que les stratégies développées peuvent être appliquées aux autres niveaux de gouvernement.

Il s'agit d'une formation intensive qualifiée de « très instructive et engageante », laissant la place à des discussions et à l'échange constructif

d'information. Les participants et participantes ont mentionné avoir acquis une meilleure compréhension des politiques et des processus entourant la création ou la modification des politiques.

Pour plus de détails sur les ateliers et afin de vous inscrire

à une de ses formations, appelez Caroline Sparks, l'animatrice, au numéro suivant : 456-4414.

La consultation du site Internet vous permet d'accéder à des renseignements dans les deux langues:

L'aurore boréale

Pour planifier vos loisirs de la fin de semaine.



FORMATION SUR LES POLITIQUES DE SANTÉ

Faites entendre votre VOIX!

Vous voulez en connaître davantage sur la façon dont le gouvernement fédéral prend des décisions en matière de santé?

Venez découvrir votre RÔLE!

Désirez-vous améliorer vos habiletés à influencer des politiques de santé?

Participez à une journée d'échange faisant place à la discussion et à de la formation concrète au sujet des politiques de santé du Canada. Apprenez comment influencer le processus d'élaboration des politiques et les politiques de santé existantes.

La journée de formation est offerte **gratuitement** et comprend un dîner.

La formation en français aura lieu dans la salle communautaire du Centre de la francophonie avec l'animatrice Caroline Sparks. Tous les documents fournis seront en français.

Pour inscriptions, communiquez avec RPAY :

healthy@klondiker.com • Tél : (867) 456-4414 (Caroline Sparks) • Téléc. : (867) 668-2455

Formulaires d'inscription disponibles au Partenariat communauté en santé (PCS) • Tél: 668-2668, poste 800

Cette formation est organisée par le Ralliement des Organismes bénévoles comme Leaders engagés (ROLE/VOICE)

Horaire des formations:

Whitehorse en anglais, le vendredi 6 février

Whitehorse en français, le mercredi 8 février

Inuvik, T.N.-O., jeudi 12 février



RPAY Recreation and Parks Association of the Yukon

r o l e
en matière de politiques de santé
Ralliement des Organismes bénévoles comme Leaders Engagés

La santé c'est aussi une question de langue;

Montrez-la!



Pour recevoir des services de santé en français, il faut le demander!



Partenariat communauté en santé (PCS)

302, Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 800
Téléc. : (867) 668-3511
Courriel: francosante@yknnet.ca

Une nouvelle agence desservira l'Aurore boréale

Repco-Média est née. Ainsi en ont décidé dix journaux francophones répartis d'un bout à l'autre du Canada et auparavant desservis par l'agence Opscom, laquelle ne répondait plus entièrement à leurs besoins.

Depuis le 1^{er} février, la nouvelle agence de représentation s'occupe de fournir à ces journaux le matériel publicitaire qu'ils requièrent, et ce, dans l'esprit d'ouverture qui s'impose au sein de la grande diaspora francophone et aca-

dienne du Canada.

L'Aurore boréale fait partie des dix journaux fondateurs actionnaires de la nouvelle compagnie installée dans la région d'Ottawa. Repco-Média ouvre du même coup la porte à une clientèle composée d'un bon nombre d'autres publications francophones, publications qui n'avaient pas accès aux services de l'agence Opscom en raison de certaines considérations et réglementations internes.

En fait, la totalité de la

clientèle de Repco-Média compte déjà dix-neuf journaux, et les responsables de la compagnie envisagent atteindre le chiffre de 20 clients d'ici la fin de l'année en cours.

«La naissance de Repco-Média peut apparaître comme étant le fruit d'une scission au sein de l'agence Opscom mais elle est en fait le résultat d'une évolution, qui permet maintenant le regroupement des journaux largement communautaires d'une part, et celui des publications essentielle-

ment commerciales d'autre part, chacun des deux groupes ayant des réalités différentes», a précisé le président de Repco-Média, Eric Batalla, directeur de l'hebdomadaire albertain *Le Franco*. «Et les deux groupes seront dorénavant desservis par des entités différentes, en regard de ces réalités».

C'est cet état d'évolution qui permet d'ailleurs à la grande famille de l'Association de la presse francophone (APF) de rester entière, in-

changée. L'APF continuera ainsi à chapeauter les activités journalistiques et éditoriales des deux groupes, en plus de celles ayant à voir avec une variété d'initiatives, par exemple en ce qui a trait à la formation des journalistes, des graphistes, et même des administrateurs de journaux.

Repco-Média prend donc place dans le paysage de représentation-média en desservant des journaux d'un bout à l'autre du pays sans oublier le Nord. Ses autres clients comptent des journaux francophones de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, de l'Ontario et des Maritimes.

C'est le début d'une nouvelle ère de développement des journaux francophones en milieu minoritaire, au bénéfice des communautés qu'ils représentent à travers le Canada. On peut communiquer avec la nouvelle entreprise en composant le 827-7486, dans la région d'Ottawa, ou sans frais, le 1 866 411-7486.

Les réactions au discours du Trône

La commissaire aux langues officielles, madame Dyane Adam, a réagi au discours du Trône ouvrant la nouvelle session parlementaire, en félicitant le gouvernement fédéral d'avoir réaffirmé que la dualité était au cœur de l'identité du pays. Elle déplore toutefois l'absence d'un engagement concret envers la mise en œuvre du *Plan d'action pour les langues officielles*, annoncé en mars 2003.

«On se demande encore quelle sera la contribution particulière du nouveau Premier ministre au dossier des langues officielles. Chose certaine, je m'attends à des résultats concrets de la part de ce gouvernement», a déclaré madame Adam.

Rappelons que les investissements associés au *Plan d'action pour les langues officielles* permettront de conclure des ententes fédérales-provinciales dans des domaines prioritaires pour les communautés de langue officielle, comme la santé, l'éducation et l'accès à la justice.

Enfin, des sommes seront investies pour l'enseignement de la langue seconde, qui contribuera à la réalisation d'un des objectifs du Plan d'action, soit de doubler d'ici l'an 2013 le nombre de jeunes Canadiens et Canadiennes bilingues.

Le Premier ministre du Yukon a également réagi au discours du Trône, cette semaine. Un discours qu'il accueille favorablement en soulignant l'initiative du gouvernement fédéral afin de mettre enfin sur pied un plan



Dennis Fentie

de développement économique.

«Les territoires n'ont pas de plan de développement économique, contrairement au



Dyane Adam

reste du pays. Avec le discours du Trône, c'est clair maintenant que le Canada veut corriger cette situation. C'est donc déjà beaucoup plus que ce qu'on

avait la semaine dernière», a affirmé Dennis Fentie en conférence de presse.

Il a souligné également toute l'importance que le ministère des Affaires Indiennes et du Nord continue de fournir pour soutenir les Premières nations dans leur développement économique.

«Le ministère des Affaires Indiennes et du Nord a l'obligation d'aider les Premières nations et devrait continuer de le faire» a-t-il spécifié. (...) Le Canada se doit d'être plus responsable face à l'éducation et à la santé des Premières nations.»

Marie-Hélène Comeau

LA CABANE À SUCRE!

Animation et interprétation sur place

LES 28 ET 29 FÉVRIER 2004,
DE 11 H À 16 H
(Coin de la rue Main et 3^e Avenue)

SPÉCIALITÉS
CANADIENNES-FRANÇAISES
TIRE D'ÉRABLE, FÈVES DANS LE SIROP,
TOURTIÈRE, SOUPE AUX POIS.

CONTES, CHANSONS
ET DANSES FOLKLORIQUES

VENEZ ROULER
VOTRE TIRE D'ÉRABLE !

Rens.: Édith au 668-2663, poste 221

repco-média

Agence de représentation média

missive

Sortir de notre hibernation pour nous rapprocher des autres!

Février arrive avec tout un lot d'activités et de festivals. Autant d'occasions de sortir lentement de notre hibernation et de nous faire proches les uns des autres. C'est comme si son 29^e jour nous permettait encore plus d'occasions de se laisser surprendre par la vie. C'est dans cet esprit que l'on peut se souhaiter d'entrer en carême le 25 de ce mois : une quarantaine de jours pour se faire proche de soi et des autres et se laisser toucher par la vie plus forte que la mort, la lumière plus vive que nos noirceurs, la chaleur qui provoque nos dégels. Nous vous proposons donc quelques sentiers pour parcourir le mois.

Bon temps pour s'initier au pardon et à l'eucharistie!

Si vous souhaitez poursuivre la démarche d'initiation sacramentale de votre enfant et qu'il se sent

prêt, ou qu'elle se sent prête, à faire un pas de plus avec Jésus pour apprendre à pardonner comme lui et à communier à son pain de vie, c'est le bon temps d'amorcer la préparation. L'enfant a besoin de vivre des rites de passage qui lui font découvrir à travers ses étapes de croissance sa grande capacité d'amour. S'initier au pardon avec Jésus, c'est d'abord lui permettre de se laisser guérir de ses blessures par un amour sans condition pour se découvrir soi-même porteur de cet amour. L'initier à l'eucharistie, c'est l'ouvrir à un amour concret dans le partage, l'entraide et la communion. Le parcours s'adapte à votre vie de famille et se vit à l'aide d'outils simples et significatifs. Si vous choisissiez de vous inscrire maintenant, nous pourrions communier ensemble autour de la fête de Pâques. Pour vous inscrire, communiquez avec Claude Gosselin (393-4791).



Avec confiance et espérance...

Bon temps pour se faire proches des personnes malades!

La journée du 11 février est consacrée Journée mondiale des malades. Nous connaissons tous dans notre entourage une personne souffrante ou fragilisée physi-

quement ou mentalement. Au-delà de notre sentiment d'impuissance, n'hésitons pas à emprunter le chemin de la compassion qui nous conduira jusqu'à elle : c'est notre main vide qui permet à l'autre, plus souffrant, d'y glisser la sienne. Pourquoi alors ne pas profiter de cette journée pour se faire proches de ces personnes par une visite, un coup de téléphone, un billet envoyé par la poste, une prière? L'éloignement de nos familles et de nos amis et amies affectés par la maladie peut aussi nous inviter à nous rapprocher de ceux et de celles parmi nous qui vivent la maladie à distance, en leur signifiant notre solidarité. Une carte d'amitié spécialement conçue pour cet événement est disponible gratuitement et sera remise lors des prochaines célébrations dominicales ou en communiquant avec nous.

Bon temps pour la lecture spirituelle!

Notre centre de documentation vous offre la possibilité d'emprunter gratuitement des livres religieux et spirituels. Le choix est varié et s'adresse à tous les âges. Dimanche, le 14 mars prochain, vous pourrez découvrir nos produits lors du Dimanche de la Parole et de notre expo-brioche. Voici nos suggestions du mois

- *Quand la conscience s'éveille*, d'Anthony De Mello : L'auteur, psychologue averti, cherche à susciter, dans des entretiens au style vif et familier, l'éveil à soi, condition d'harmonie intérieure et de bonheur.

- *Le retour de l'enfant prodigue*, de Henri J.M. Nouwen : En relisant sa propre vie à la lumière du tableau de Rembrandt, l'auteur nous fait redécouvrir le pardon et la compassion. Ce retour à la maison ne pourra laisser indifférent qui a connu la solitude, la détresse, la colère ou la jalousie.

- *Jésus, un regard qui fait vivre*, bande dessinée écrite par Anne Sigier et illustrée par Paul Rioux : Chaque fois, ce regard guérit, console, pardonne et fait vivre. Lire ces pages, permettra aux jeunes de 8 ans et plus de prendre le risque de ce regard. *Missive* est préparée par le Comité francophone catholique.

cfcyukon@klondiker.com
ou 393-479

Via TVA : un complément idéal

Via TVA, ce magazine d'information qui en est déjà à sa cinquième année, se veut un outil idéal qui permet aux francophones de partout au pays de découvrir ce qui se fait ailleurs au Canada.

Au moyen d'un agenda d'activités, d'entrevues, de reportages et de portraits de



Sandra Poirier - Journaliste-réalisatrice, Geneviève Pelletier - Animatrice, Anne-Marie Gignac Journaliste-réalisatrice

personnalités, une animatrice et l'équipe de journalistes-réalisatrices pour qui l'Ouest, l'Ontario et l'Atlantique n'ont plus de secrets, vous présentent toute la richesse des communautés francophones et acadienne à travers leur culture et leurs ambitions.

« La formule de Via TVA ne change pas. Ce magazine permet de donner une vue d'ensemble de la francophonie canadienne par l'entremise de capsules en provenance de l'Atlantique, de l'Ontario et de l'Ouest ou du Nord », souligne le producteur exécutif des « Productions Rivard Inc. », Louis Paquin.

Animée par Geneviève

Pelletier, l'équipe de Via TVA comporte aussi deux journalistes-réalisatrices : Sandra Poirier et Anne-Marie Gignac.

Ces deux personnes sillonnent le Canada à la recherche de gens passionnés qui font découvrir leur communauté francophone, ce qui permet à l'animatrice de se consacrer à l'animation. « Je ne dis pas que je ne serai pas appelée à voyager au cours de l'année, mais la majorité du travail se fera en studio », indique Geneviève Pelletier.

Pour Louis Paquin, le concept de Via TVA est simple : c'est un magazine socio-culturel. « Via TVA suit l'actualité, mais on ne fait pas de

la nouvelle. On préfère plutôt centrer nos énergies sur toutes ces petites choses qui se font dans les communautés et qui méritent de s'y attarder », déclare M. Paquin, en ajoutant que l'émission hebdomadaire qu'il produit se veut un complément à ce à quoi les francophones en milieu

minoritaire ont accès.

Geneviève Pelletier va plus loin. « On fait de la nouvelle plaisante, dans le sens qu'on expose aux gens des éléments inusités que l'on retrouve dans la francophonie canadienne », lance-t-elle.

L'émission Via TVA est présentée d'un bout à l'autre du Canada sur le réseau TVA tous les samedis à 13 h (heure de l'Est).

Colombie-Britannique et Yukon : 10 h
Alberta et Territoires du Nord-Ouest : 11 h
Manitoba : 12 h
Québec, Ontario et Nunavut : 13 h
Atlantique : 14 h
Terre-Neuve : 14 h 30

environnement

Tous les chemins mènent à un prix de l'Expo-Sciences

Les volcans en éruption, les aimants et les comparaisons de shampoings figurent tous parmi les sujets préférés des élèves quand vient le temps de choisir un projet pour une Expo-Sciences. Même si ce sont là des sujets divertissants, ils n'appartiennent pas au genre de projets qui retiennent habituellement l'attention complète des juges lors d'une Expo-Sciences.

Le choix d'un sujet peut représenter le plus gros obstacle du processus. C'est pour cette raison que certains jeunes scientifiques finissent par reprendre, en désespoir de cause, des expériences qui ont fait leurs preuves. Tout parent qui a déjà observé un enfant naviguer sans fin sur le Web à la recherche d'inspiration connaît bien cette inquiétude.

En examinant certains projets gagnants de l'Expo-Sciences régionale Stikine du Yukon en 2003, on se rend compte que certains élèves peuvent choisir des approches et des sujets très originaux, et quand même présenter des projets qui sont couronnés de succès.

Scott Meikle, un élève de la 7^e année à l'école élémentaire Golden Horn, a remporté le premier prix pour son projet intitulé « Les champs de sel de Takhini, – un prodige combinant sel, sol et végétation. »

Pour étudier l'incidence du sel sur la croissance des plantes dans cette région unique située à l'ouest de Whitehorse, Scott a utilisé de nombreuses techniques et plusieurs outils employés par des biologistes professionnels.

Durant une froide journée d'octobre, il a étalé ses placettes d'échantillonnage, prélevé ses échantillons de sol et de végétation et rapporté le tout à la maison pour analyse.

Il a ensuite fait sécher ses échantillons, pesé la végétation et utilisé un conductimètre pour analyser la salinité du sol.

Son idée d'expérience a évolué au cours du temps. Il savait depuis le début qu'il voulait faire une expérience sur le sel et avait d'abord pensé

à étudier l'incidence de la salinité sur la flottabilité des objets.

« J'avais pensé à faire quelque chose comme de mesurer un liège flottant dans l'eau pour savoir s'il allait flotter plus haut selon la teneur en sel », mentionne le jeune garçon.

Son père lui a ensuite fait remarquer que cette expérience avait été effectuée plusieurs fois et que les résultats étaient bien connus. Scott a par la suite envisagé de faire pousser des plantes dans du sol contenant différentes concentrations de sel, mais il a manqué de temps pour poursuivre dans cette direction avant l'Expo-Sciences.

C'est alors que son père lui mentionne que des plantes poussent déjà dans le sol salé des champs de sel de Takhini, situés à moins d'une heure de voiture. Entre alors en scène le facteur local, suivi par une idée sensationnelle.

Bruce Bennett, botaniste, étudie cette collection d'étangs salins situés à l'ouest de Whitehorse depuis des années et est relativement parvenu à faire connaître cette région unique.

Le projet de Scott a été l'un des trois sur les champs de sel à se rendre à l'Expo-Sciences régionale. Bruce Bennett et Randi Mulder, biologiste, ont aidé Scott avec son expérience et lui ont prêté de l'équipement.

M. Bennett mentionne que beaucoup plus d'élèves devraient profiter de l'expertise scientifique facilement disponible dans la communauté pour recevoir des commentaires sur leurs projets.

« Les élèves peuvent vraiment tirer profit de rencontres avec des scientifiques et repérer les failles de leur projet. Le plus grand problème avec certains de ces projets est que les élèves accomplissent un travail remarquable, mais ne font pas de vérification pour déterminer les sources d'erreur possibles, telles que des méthodes d'échantillonnage appropriées », souligne M. Bennett.

« Il y a beaucoup de personnes qui adorent répondre à



Photo : John Meikle

Scott Meikle prélève des échantillons aux champs de sel de Takhini.

des questions et cela fait partie de la démarche scientifique. Si vous trouvez toute votre information dans des livres, votre recherche sera incomplète », ajoute-t-il.

Pour son expérience sur la perception du temps qui a remporté le premier prix pour le niveau de la 6^e année, Claire DeBruyn a suivi une voie très différente.

Bien qu'elle ait fait un peu de recherche sur Internet, elle n'a pas consulté d'experts externes et elle a fondé son projet sur l'une de ces intuitions qui, au premier coup d'œil, n'a pratiquement rien à voir avec la science.

« Je me suis toujours demandé si le temps passe vraiment plus vite quand on s'amuse », mentionne la jeune fille.

Claire souligne que son idée a vraiment surgi de nulle part, mais pas immédiatement. Au début, elle a aussi été atti-

rée par le prestige des aimants, mais a décidé qu'elle devait vraiment choisir un sujet plus original.

Son projet a progressé d'une intuition à un prix remporté lors de l'Expo-Sciences, car elle a trouvé un moyen de quantifier la façon dont les gens perçoivent le passage du temps.

Elle a chronométré ses amis et les membres de sa famille pendant qu'ils se livraient à diverses activités. À certains moments, elle leur a demandé combien de temps, selon eux, s'était écoulé et quel était leur état d'esprit.

« Les gens ont fait ce qui leur plaisait, comme lire, pratiquer le piano ou jouer à des jeux informatiques. C'était pas mal au hasard. Parfois, je me suis aussi chronométrée », souligne-t-elle.

Claire a découvert que le temps passait vite pour quelques-uns de ses amis

quand ils entreprenaient des activités plaisantes, mais que pour la plupart des personnes participant à l'expérience, elle comprise, le temps s'est écoulé à un rythme assez prévisible.

« J'ai découvert que mon hypothèse n'était pas vraiment exacte. En général, le temps ne passe pas plus vite, même lorsqu'on s'amuse », ajoute-t-elle.

Les organisateurs de l'Expo-Sciences expliquent que la tâche de trouver un projet se qualifiant pour l'Expo-Sciences peut être simplifiée si les jeunes suivent leurs intérêts.

« Les élèves ont besoin d'avoir une passion pour le sujet étudié », mentionne Heather Dundas, coordonnatrice du programme Les innovateurs à l'école.

« La science est une démarche qui consiste à poser des questions sur le monde qui nous entoure et on doit encourager les élèves à poser des questions sur des sujets qui leur tiennent à cœur », ajoute-t-elle.

Dan Hurley, juge en chef de l'Expo-Sciences, signale que tout projet, s'il est bien réalisé, peut remporter un prix, mais que les idées originales ont toujours la vedette.

« Les projets qui ressortent le plus sont ceux qu'on ne voit pas souvent et ceux qui naissent d'un intérêt personnel. Cette année, nous avons eu une bonne récolte. C'était super! », conclut-il.

Scott Meikle et Lee Hawkins, un autre élève de l'école Golden Horn, représenteront le Yukon lors de l'Expo-Sciences pancanadienne qui se déroulera à St. John's à Terre-Neuve en mai prochain. L'idée de son projet, intitulé « Essais de déplacements : les autos par rapport aux avions », lui est venue après un long voyage en voiture avec sa famille.

Pour en apprendre plus sur l'Expo-Sciences, communiquez avec Heather Dundas, du programme Les innovateurs à l'école, au 668-8739.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

Moi, mes souliers

Saint-Pétersbourg, cité des tsars 2^e partie

Martin Gagnon, un voyageur ayant fait le tour du monde à vélo entre 1998 et 2000, par l'hémisphère nord (un parcours de 29 000 km à travers 13 pays, dont la traversée de la Russie et du Canada en hiver) nous livre ses impressions.

Le plat delta où reposent les fondations de Saint-Pétersbourg n'offre pas de végétation, ni de forêt et, encore moins de montagnes, ce qui fait en sorte que seules les façades rigides des bâtiments brisent la ligne d'horizon qui semble infinie.

Strictement planifié, l'espace de la ville n'est pas aménagé, il est dompté par une géométrie rigoureuse qui se traduit par de droites perspectives interminables.

Le fleuve, qui se sépare en trois embranchements avant de se jeter dans la mer, fut l'obstacle majeur à cette construction. La ville a été enserrée entre des quais en granit

sur lesquels ont été construits des immeubles à l'architecture emprunté à la France, à l'Italie et à l'Allemagne au cours de périodes de l'histoire allant jusqu'à l'Antiquité. Un agréable métissage de culture pour l'œil avisé!

Toutefois, pour un type comme moi qui vit à la campagne, l'impression qui se dégage est celle de se trouver dans un carcan en béton oppressant. Heureusement, la Néva fait admirablement contrepoids à cet état de choses et contribue énormément à faire rêver et à donner à Saint-Pétersbourg cet aspect grandiose dont peu de villes peuvent jouir. Son cours sinueux et paresseux, les douces courbes qu'empruntent les eaux à travers les différents canaux creusés dans la ville sont, en eux-mêmes, de merveilleuses ellipses qui atténuent l'aspect euclidien de l'urbanisme.

On peut voir les choses ainsi, si on s'en donne la peine : une aura féminine - donc tout en contraste - émane admirablement dans l'air lorsque je marche le long des

quais. Ainsi, si on admet que chaque ville a un caractère assimilable à celui d'un humain, Saint-Pétersbourg est un homme fier et droit qui pavane ses habits d'époque face à l'Europe pendant que, dans son âme, coulent les flots tourmentés et passionnés d'un amour fuyant vers la mer du Nord.

Derrière les grandes vitres sales du tramway, les passagers ont tous des visages impassibles. Les portes en métal beige et rouge s'ouvrent brusquement, tel un hachoir. Les voyageurs se répartissent, les portes se referment et le tram reprend sa course. Mais le rail est si endommagé qu'il fait sautiller la voiture et ceux qu'il transporte de manière amusante. Toutefois, il semble que je sois le seul à la ronde à me divertir de ce manège. Difficile de croire qu'un tel circuit soit encore utilisable, à moins d'en être témoin! Juste avant de négocier une courbe, le tramway diminue sa vitesse; visiblement, la conductrice craint de voir dérailler cette vieille boîte de métal mal dé-

grossie. Du moins, c'est ce que je déduis en notant au passage le regard de cette dernière, figé dans une expression annonçant un mauvais présage.

Et justement, à l'intersection, les câbles se mettent soudainement à crépiter, des flammèches bleues et jaune comète giclent du trolley en faisant de grands « Tzzzz-sssschlaak! ». Une épaisse fumée et une odeur de cramoi se répandent dans l'air. Mais, contre toute attente, le tramway cahotant poursuit sa course dans un son de métal strident et grinçant en donnant de petites secousses épileptiques.

En attendant de traverser cette large rue, je note que personne autour de moi ne semble porter attention aux événements. Vraiment, tous ces Russes ont pris l'habitude de leur infortune(!)

Poussant le vélo, j'enjambe les rails et les ornières profondes qui se sont creusées de chaque côté avec le temps. Je ne peux les traverser en selle sans risquer de tomber, de crever un pneu ou de briser

une roue. À partir de cet endroit, le pavé est vraiment en piteux état. Il y a d'énormes trous, je roule donc le regard rivé sur la route, à défaut de quoi, comme cela m'arrivera plus tard, un « trou d'homme » dépouillé de sa plaque protectrice et ouvert comme un puits pourrait m'avalier.

Au centre-ville, sur la rue Vladimirskaï, une voiture complètement carbonisée et renversée est dépouillée de toutes ses pièces. Elle gît en face d'une ambassade dont le drapeau m'est inconnu. Tout en m'informant pour trouver la rue où habite mon hôte, j'apprends d'un piéton parlant un anglais approximatif que cette voiture a sans doute été l'objet d'un défolement collectif hier soir, à la suite de la défaite du Zénith de Saint-Pétersbourg à l'occasion du championnat russe de soccer.

Tout en discutant avec lui, une chaîne d'entraide incroyable se met alors en branle pour m'aider à trouver l'adresse de ma logeuse.

A suivre

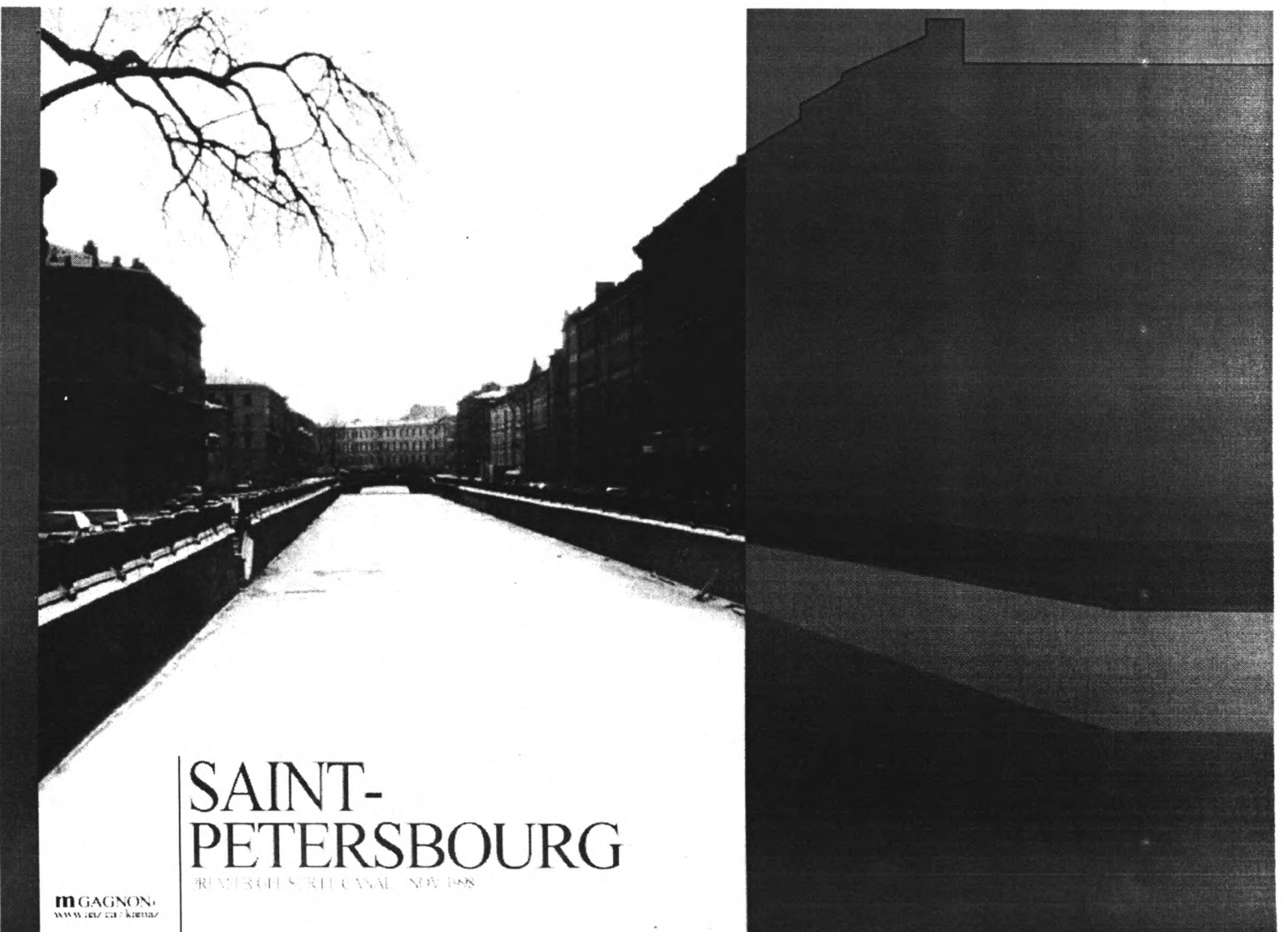
Martin Gagnon

L'Aurore boréale

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique *Moi, mes souliers*, du journal *L'Aurore boréale*.

Vous pouvez faire publier votre texte en contactant l'équipe du journal au

667-2931.



SAINT-PETERSBOURG

RUSSIE - RIVER CANAL - NOV 1998

m GAGNON

www.gaz.ca/katraz

culture

Une tache aveugle, à voir à la galerie du Centre des arts

Nous avons tous une tache aveugle, c'est-à-dire une petite région du champ visuel où l'oeil est aveugle. Scientifiquement, la tache aveugle est cette zone de la rétine, sans cellules sensibles, qui correspond au point de convergence de toutes les cellules nerveuses de la rétine et qui est à l'origine du nerf optique.

La galerie d'arts du Centre des arts du Yukon présente Lyne Lapointe et son exposition *La Tache aveugle (Blind Spot)* jusqu'au 7 mars.

L'exposition regroupe quelques œuvres produites entre 1996 et 2002 de l'artiste

québécoise, où dominant le dessin, le collage et la peinture. Expression d'un univers très personnel, le travail de l'artiste oscille entre les arts et les sciences.

« Nous sommes heureux de présenter les œuvres de Lyne Lapointe au Yukon », souligne fièrement

Scott Marsden, curateur de la galerie d'arts du Centre des arts du Yukon. Nous sommes le seul endroit au pays où ses œuvres seront exposées en 2004. Après le Yukon, les tableaux prendront la direction de l'Europe. »

La tache aveugle aborde le vu et le non-vu: les constella-

tions qui réfèrent au territoire astral à partir des grands récits mythologiques; ainsi que les jeux de société, dans lesquels l'étrangeté graphique des jeux anciens rejoint la fascination de l'artiste pour l'imagerie animale et même, pour la complexité des figures géométriques qui se multiplient à l'infini.

Plusieurs estiment que le travail de cette artiste revêt un caractère énigmatique en raison des rapports étranges qui suscitent l'interrogation. L'im-

pression qui se dégage est celle d'un chaos organisé dont le sens nous échappe. Son travail combine les arts et les sciences, et n'est pas sans rappeler un humanisme tel qu'on l'entendait à la Renaissance c'est-à-dire dans le sens de l'éclatement des disciplines.

Lyne Lapointe est née à Montréal. Elle a fait des études à l'Université d'Ottawa.

Au début des années 1980, Lyne Lapointe s'impose comme l'une des jeunes artistes les plus prometteuses de

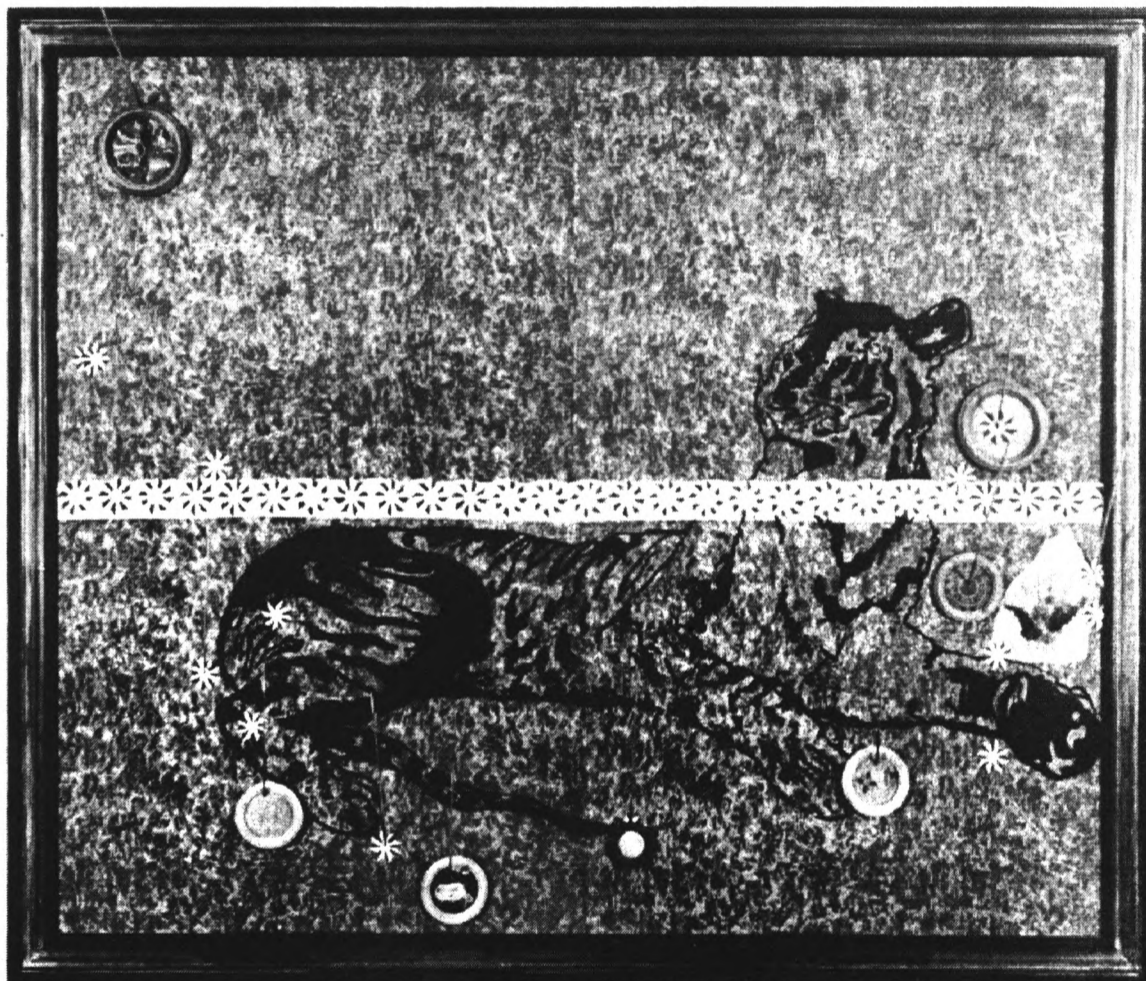
sa génération.

Elle vit et travaille à Mansonville (Qc) depuis 1997. Elle a travaillé pendant plus de 15 ans, en collaboration avec Martha Fleming, critique d'art et artiste.

L'exposition *La Tache aveugle* constitue la première exposition de cette ampleur à rassembler les travaux récents de l'artiste. Le curieux et l'amateurs de nouveautés ne seront pas déçus: tous leurs sens seront piqués.

Marie-Hélène Comeau

Tigre, 1999 de Lyne Lapointe



The Wharf on Fourth **Qualité et fraîcheur tous les jours**

Célébrez la St-Valentin en grand
Super spécial des amoureux

Pinces de crabe royal et queues de homard
Filet mignon enrobé de bacon et crevettes tigrées

➔ **RABAIS DE 10 %**
sur tous ces produits (du 12 au 14 février)

ou choisissez :
Pétoncles, filets de poissons,
mollusques frais et plus encore...

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Certificats-cadeaux disponibles.

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

Voici Miss WHTV/CKRW

Deb Sumner
candidate au
titre de reine du
40^e Yukon
Sourdough
Rendezvous
2004
22-29 février



La St-Valentin
Le samedi, 14 février

- ♥ rabais sur les roses
- ♥ délicieux chocolat
- ♥ bouquets de ballons
- ♥ fleurs fraîchement coupées

PLANTATION
FLOWERS & GIFTS
307, rue Main • 667-7177

Lun.-jeu. 8 h 30 - 18 h • Ven. 8 h 30 - 21 h • Sam. 9 h - 17 h 30 • Dim. 12 h - 16 h


HIDE ON JEKELL
Petite auberge
www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit

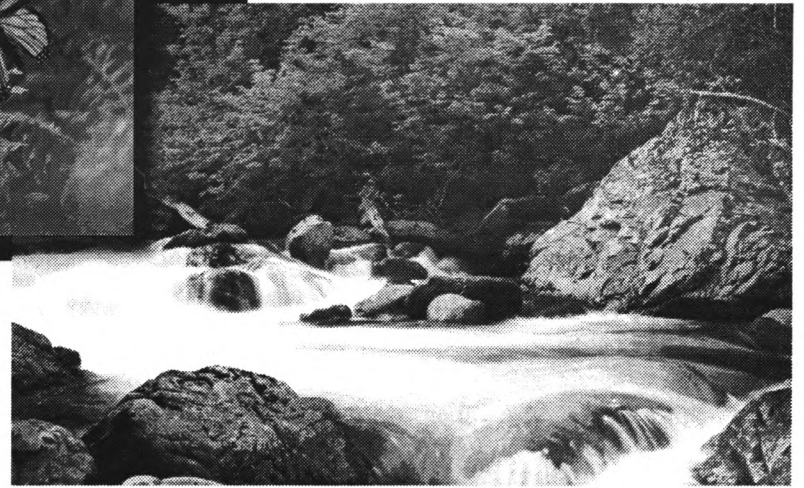
633-4933
410 Jeckell, Whitehorse (YN)



Les nouvelles Essentielles

Février 2004

Ce bulletin est une production des Essentielles,
le groupe de femmes francophones du Yukon
302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2636 • Téléc. : (867) 668-3511



Calendrier des activités de février à mai 2004

Février 2004

Mercredi, 18 février

• Atelier *S'outiller pour influencer les politiques en santé*, Centre de la francophonie, 8 h à 16 h 15 (dîner fourni).
Information et inscription : csparks@internorth.com ou 456-4414. Atelier organisé par le ROLE en collaboration avec le PCS.

• Samedi, 28 février

• Conférence sur le syndrome d'alcoolisme fœtal, Alpine Bakery, 9 h à 15 h. Rens. : Brigitte 668-2663, poste 223.
• Conférence organisée par le SOFA et le PCS.

Mars 2004

Lundi, 8 mars

• Journée internationale de la femme. Dîner pour les femmes francophones, Centre de la francophonie, 12 h à 13h.
Réservez à l'avance au 668-2636!

Jeudi, 11 mars

• Repas-répit *Mamans et bébés en santé*, Centre de la francophonie, 12 h. Atelier *Un bébé à bas prix*.

Vendredi, 19 mars

• Ouverture officielle du Centre de ressources en santé et lancement du site Web du Partenariat communauté en santé, sous-sol du Centre de la francophonie, 19 h. Rens. : 668-2663, poste 800.

Samedi, 20 mars

• Planification stratégique du Partenariat communauté en santé, au Centre de la francophonie, 9 h 30 à 12 h.
Rens. : 668-2663, poste 800.

Vendredi, 26 mars

• Soirée *Talents de femmes* : des femmes de la communauté dévoilent leurs multiples talents, Centre de la francophonie, 19 h.

Avril 2004

Mardi, 6 avril

• Repas-répit *Mamans et bébés en santé*, Centre de la francophonie, 12 h. Atelier *Comment répondre aux interrogations spirituelles de notre enfant*.
• Mise sur pied d'un club de marche pour les 50 ans et plus (date à déterminer).
• Atelier sur la rédaction non sexiste et l'analyse comparative entre les sexes (date à déterminer).

Mai 2004

Mardi, 4 mai

• Repas-répit *Mamans et bébés en santé*, Centre de la francophonie, 12 h. Atelier à déterminer.

Samedi, 8 mai

• Assemblée générale annuelle des EssentiElles.
• Atelier sur le leadership (date à déterminer).

Une nouvelle année qui s'annonce haute en couleurs

En ce début d'année 2004, Les EssentiElles réservent de belles surprises à la communauté franco-yukonnaise. Une subvention accordée par Condition féminine Canada pour le projet *Femmes visibles et audibles : participation des femmes aux paliers décisionnels* permettra aux EssentiElles d'offrir des ateliers stimulants. Au menu, des ateliers sur la rédaction non sexiste, l'analyse comparative entre les sexes et le leadership des femmes. Les EssentiElles offriront aussi une nouvelle formule d'adhésion alléchante à leurs membres. D'ici la fin du mois de juin, un concept de club privilège sera mis sur pied. Les détenteurs de la carte de membre des EssentiElles auront maintenant accès à une panoplie de rabais chez des commerçants locaux. En encourageant les EssentiElles, vous participerez aussi au développement local des femmes francophones au Yukon!

Pendant l'année 2003, les EssentiElles n'ont pas chômé! La naissance du Partenariat communauté en santé (PCS), la gestion du programme canadien de nutrition prénatale (PCNP), la création d'une revue en périnatalité qui sera distribuée ce printemps, l'élargissement de l'équipe de travail et l'agrandissement des espaces de bureau comptent parmi les initiatives qui ont ponctué l'année 2003. L'organisme continue de grandir et de représenter les femmes francophones du Yukon, tout en mettant au point des outils pour le faire adéquatement (plan quinquennal, plan de développement global, renouvellement des ententes Canada-communauté). Ce travail de consultation et de préparation est nécessaire dans le contexte actuel des organismes communautaires.

Fidèles à ce qui fait leur attrait, Les EssentiElles concentrent toujours leurs efforts en vue d'offrir des services adaptés aux besoins des femmes francophones du territoire. L'organisme collabore aussi avec de nombreux partenaires, tant locaux que nationaux, afin de réaliser ses projets. Mentionnons d'ailleurs que cette année, le groupe se lance de nouveau

dans une aventure théâtrale et espère présenter une production en français au courant de la prochaine année. Car, c'est bien connu, le théâtre et le groupe Les EssentiElles font bon ménage! En effet, la tradition veut qu'une pièce de théâtre en français mettant en vedette des talents locaux soit présentée tous les deux ans. L'organisme compte déjà quatre productions à son actif, dont la dernière réussite, les retentissants *Monologues du Vagin*, présentés dans les deux langues officielles l'an dernier, au Centre des arts du Yukon.

Un coup d'œil sur notre calendrier d'activités devrait vous donner un aperçu des autres beaux projets qui seront mis de l'avant.

Les EssentiElles en profitent aussi pour vous souhaiter une année 2004 remplie de santé et de justice sociale, et pour vous rappeler qu'elles comptent sur votre appui et votre participation pour assurer une présence accrue et reconnue des femmes dans la communauté.

L'équipe des EssentiElles

Le groupe les Essentielles encourage les femmes de la scène artistique.

• Vernissage des œuvres de Josée Carbonneau et de Stéphanie Burchell dans le hall d'entrée du Centre des arts du Yukon, le vendredi 13 février de 18 h à 20 h.

• Spectacle du groupe Furia les 14 et 15 février durant le festival de musique Frostbite. Des disques compacts du groupe sont en vente au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)



À l'écoute

1 888 800-7322
du lundi au vendredi
de 9 h à 17 h
et le mercredi jusqu'à 20 h.

Vous vivez de la violence ou un épisode de stress et vous avez besoin d'en parler?

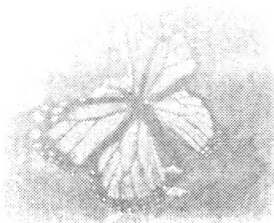
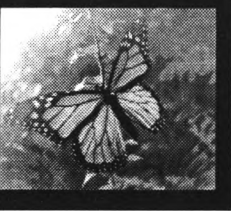
Il existe un service téléphonique gratuit d'aide et d'écoute offert aux femmes et aux jeunes filles de plus de 14 ans. La ligne INFORM'ELLES opérée par le Réseau-Femmes Colombie-Britannique est accessible sans frais.

La conseillère vous suggérera au besoin des ressources disponibles au Yukon. Service en français. Une initiative conjointe des Essentielles.

Nos services



Vieillir en SANTÉ



- Un club de marche verra bientôt le jour. Informations à suivre...
- Le club de la nouvelle jeunesse :
Vous êtes âgée de 50 ans et plus et vous souhaitez participer à des rencontres avec des femmes de votre groupe d'âge? Communiquez avec nous au 668-2636!
- L'organisme Kaushee's Place a mis sur pied le programme *Silencieuse et invisible*, un programme spécifiquement conçu pour les femmes âgées victimes de violence. Une intervenante peut vous offrir des services en français. Un service de visite à domicile est disponible. 668-5733 (ligne d'écoute 24 h).
- Si vous êtes âgée de 55 ans et plus et avez besoin d'aide pour effectuer des travaux autour de la maison et pour le déneigement de votre cour, vous pouvez bénéficier d'un programme d'entretien de la maison et de la cour pour les aînés. Renseignements : 668-3382 (lundi au vendredi de 9 h à 13 h).
- Site Web : www.55net.com Un portail dédié aux retraités de tous âges. Information, ressources et groupes de discussion.

Partenariat communauté en santé (PCS)

Vous les avez peut-être vues, ces quelques langues bien pendues sur une affiche couleur? Accompagnées de leur slogan, elles visent à nous rappeler que « la santé, c'est aussi une question de langue » et surtout, qu'au Yukon, il existe quelques endroits où l'on peut recevoir des services de santé en français. Pour obtenir de plus amples renseignements, il faut jeter un coup d'œil à la section « santé » de l'annuaire des services en français produit par l'Association franco-yukonnaise.

La section « santé » apparaît dans l'annuaire pour une deuxième année et avait été initiée par le groupe Les EssentiElles. Aujourd'hui, c'est le Partenariat communauté en santé (PCS), qui s'en occupe. Le PCS est une initiative de réseautage pour la santé en français au Yukon, parrainée par le groupe de femmes. Le PCS regroupe une quinzaine de membres du milieu de la santé et des services sociaux (tant du milieu gouvernemental que communautaire) et vise l'amélioration des services de santé en français au Yukon. Le PCS permet notamment aux partenaires de développer une vision commune des services de santé offerts aux francophones. Célébrant sa première année d'existence en mars 2004, le PCS travaille actuellement aux projets suivants :

- Centre de ressources en français sur la santé (ouverture le 19 mars 2004)
- Lancement du site Internet du réseau (prévu pour le 19 mars)
- Ateliers d'information et de formation en santé (voir calendrier)
- Promotion des services de santé en français au Yukon (voir affiche)
- Amélioration des services de santé en français (plan conjoint fédéral-provincial-communauté)
- Répertoire des intervenantes et intervenants bilingues en santé et dans les services sociaux au Yukon
- Partenariat avec les réseaux locaux et interprovinciaux en santé
- Bulletin de nouvelles électroniques en santé (en français)

Pour de plus amples renseignements ou pour recevoir notre bulletin électronique, communiquez avec Stéphanie Clavet ou Sandra St-Laurent au (867) 668-2663, poste 800 ou écrivez à francosante@yknet.ca. Nos bureaux suivent les heures d'ouverture du Centre de la francophonie (302 rue Strickland, bureau 800), soit du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.



Partenariat
communauté
en santé (PCS)



Une nouvelle revue en périnatalité produite au Yukon

Une revue d'information en périnatalité et en petite enfance verra bientôt le jour. Nous sommes à la recherche de collaborateurs pour l'écriture d'articles et la révision des textes. Il s'agit d'une revue qui voit la grossesse, l'accouchement et l'expérience d'être parent comme un processus humain et naturel. Nous sommes aussi à la recherche d'un nom pour cette publication : faites-nous part de vos idées!

Quest-ce qui mijote chez Mamans et Bébé en santé

Un tout nouveau groupe pour les futurs parents vient de naître! *Ça mijote* est un espace de discussion pour échanger sur les besoins spécifiques pendant la grossesse et sur la préparation à l'accouchement. Les rencontres ont lieu à l'Alpine Bakery, et une collation santé est offerte. Pour les dates des rencontres, communiquez avec Chalia au 668-2663, poste 810.

Les repas-répit constituent une bonne occasion pour donner des vêtements que vous n'utilisez plus ou encore pour remplir vos commodes de petits trésors! Un panier à linge est à votre disposition pour faciliter l'échange de vêtements...

Le programme *Mamans et bébés en santé* vous offre la possibilité de vous procurer des couches jetables plus naturelles à un prix raisonnable. Informez-vous auprès de Chalia.

Le programme *Mamans et Bébé en santé* offre des services gratuits à toutes les femmes et leur famille qui se prépare à accueillir un enfant ou qui viennent d'accoucher. C'est aussi une occasion de briser l'isolement et de rencontrer d'autres mamans. Parmi les services en français offerts :

- Soutien en ce qui concerne la nutrition et la santé pendant la période de grossesse et d'allaitement, possibilité d'évaluation nutritionnelle et conseils diététiques.
- Distributions gratuites de vitamines et de suppléments prénataux et postnataux.
- Support à l'allaitement.
- Location gratuite de coussins d'allaitement et de tire-lait (pour le prix de la cartouche de remplacement).
- Services de relevailles (aide à domicile) pour les parents de nouveaux-nés.
- Repas-répits tous les premiers mardis du mois : dîners nutritifs et équilibrés offerts aux femmes enceintes, jeunes mères et leurs familles.
- Ateliers sur des thèmes de périnatalité.
- Distribution de la trousse de nouveaux parents en collaboration avec le secteur de l'alphabétisation du SOFA.
- Une collection de ressources (livres, cassettes, vidéos) sur le thème de la périnatalité.

Pour participer ou pour obtenir des renseignements, communiquez avec Chalia Tuzlak tous les mardis entre 9 h et 17 h au (897) 668-2663, poste 810.



Programme canadien de nutrition
prénatale (PCNP)

La santé c'est aussi une question de langue;



Montrez-la!

Pour recevoir des services de santé en français, il faut le demander!



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

302, Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 800
Télec. : (867) 668-3511
Courriel: francosante@yknet.ca



Femmes



Qu'est-ce que l'équité salariale?

L'équité salariale, c'est offrir aux femmes qui occupent des emplois traditionnellement féminins une rémunération égale à celle offerte pour les emplois généralement occupés par des hommes de valeur identique. Les facteurs utilisés pour comparer cette valeur sont, entre autres, le niveau de qualifications, les responsabilités, les efforts requis et les conditions de travail.

Certains aspects du travail des femmes ne sont pas considérés à leur juste valeur en ce qui a trait à la rémunération. En effet, les tâches qu'on s'attend à ce qu'elles fassent gratuitement, comme prendre soin des enfants et les éduquer, soigner les malades, préparer la nourriture, nettoyer, servir les autres et gérer les travaux domestiques, ne sont pas considérées comme du travail

précieux qui exige des compétences. Cette discrimination envers les emplois traditionnellement féminins

est identifiée comme une des causes de l'écart salarial entre les hommes et les femmes.

Quelques chiffres :

« 70 % des femmes occupant un emploi rémunéré travaillent dans un secteur à prédominance féminine comme la santé, l'enseignement, le travail de bureau, la vente et les services. »
Source : Statistique Canada 2000.

« Les femmes gagnent 74 % du revenu annuel des hommes. »
Source : Statistique Canada 2000.

« Parmi les 29 pays les plus industrialisés au monde, le Canada détient le cinquième plus important écart salarial entre les hommes et les femmes occupant un emploi à temps plein. »
Source : Organisation de coopération et de développement économique, 1999.

Conditions des travailleuses en garderie : une situation alarmante!

Parler d'équité salariale nous amène à traiter de la situation salariale des éducatrices en garderie. Lors de la consultation publique du plan de développement global le 1^{er} novembre dernier, la communauté a insisté sur le fait que les conditions de travail des éducatrices de la Garderie du petit cheval blanc soient considérées un dossier prioritaire de la justice sociale. La question des services de garde concerne toute la communauté et tout particulièrement les femmes. En effet, les enfants sont au cœur de leurs préoccupations et les services à la petite enfance les soutiennent dans leur cheminement vers l'égalité. De plus, selon Condition féminine Canada, les femmes constituent 97% des personnes qui dispensent des services de garde d'enfant.

Il est encore étonnant que le métier d'éducatrice ne soit pas reconnu davantage. En effet, les conditions salariales des éducatrices en garderie sont préoccupantes. Il s'agit d'une sphère de travail de notre société où on ne reconnaît pas l'expérience, et seulement très peu la formation et l'apport inestimable de ces travailleuses au développement collectif. Qu'en est-il de l'importance accordée à l'éducation des enfants? Dans une société où on valorise le travail des deux parents alors que le discours cible la famille comme une priorité, il est surprenant de constater que des mécanismes

d'amélioration des conditions de travail des éducatrices ne soient pas enclenchés.

Il s'agit d'un emploi traditionnellement féminin pour lequel les salaires se retrouvent sous les moyennes. Par exemple, l'échelle salariale des éducatrices de La garderie du petit cheval blanc est de 11 \$ à 19 \$. Il est clair que ces salaires ne tiennent pas compte du coût de la vie au Yukon. Les éducatrices jouent pourtant un rôle crucial dans le développement des enfants. Leur investissement au sein de la collectivité mérite reconnaissance et respect. Malheureusement, on voit encore trop souvent cette profession comme du simple gardiennage d'enfants. Toutefois, les éducatrices ont la responsabilité d'élaborer un programme hebdomadaire pour leur groupe. Cette tâche demande des connaissances précises sur le développement de l'enfant, en plus du temps alloué à la programmation. Isabelle Salesse, ancienne directrice de La garderie du petit cheval blanc n'a pas vu bouger les subventions accordées aux garderies pendant 10 ans de service! Ces subventions provenant du ministère de la Santé et des Services sociaux sont accordées en fonction des dépenses et du nombre d'enfants fréquentant l'établissement. Pour les salaires, un système de point est instauré. Selon Madame Salesse, les garderies devraient relever du ministère de



Photo : archive Aurore boréale

Les EssentiElles offriront un soutien à la lutte que mène les éducatrices à La garderie du petit cheval blanc.

l'Éducation. En effet, c'est bien d'éducation qu'il s'agit surtout quand on considère que tout se joue entre 0 et 5 ans dans le développement de l'enfant.

Les EssentiElles désirent offrir un soutien à la lutte que mènent

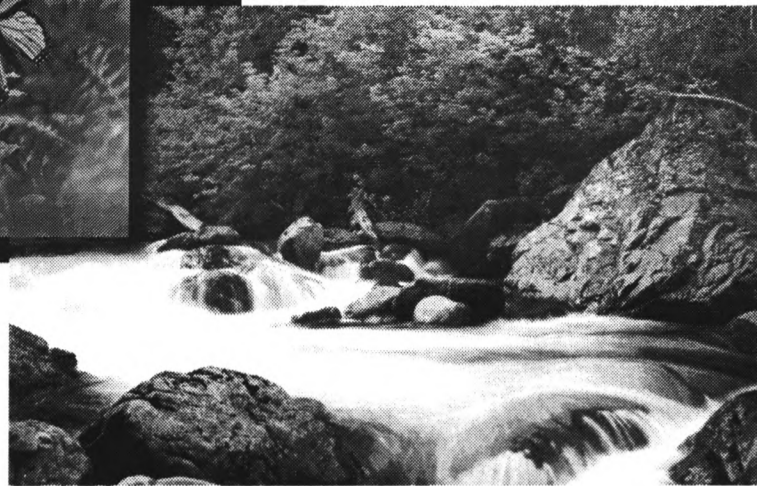
des éducatrices de la Garderie du petit cheval blanc. L'organisme offrira des ateliers en leadership et sur la question économique des femmes au cours de sa programmation 2004-2005. Ces ateliers seront adaptés aux besoins spécifiques

des éducatrices en garderie de notre communauté. Nous souhaitons aussi que des mesures concrètes soient adoptées dans le but de faire évoluer la situation. Il s'agit d'un dossier à suivre.

Stéphanie Clavet

Les nouvelles Essentielles

Février 2004



Félicitations à des femmes essentielles!

Hélène Lapensée et Hélène St-Onge figuraient parmi les quatre personnes à recevoir un Prix du commissaire le 1^{er} janvier dernier. Mentionnons que les EssentiElles avaient décernées le prix Alma-Castonguay à Hélène Lapensée lors du Gala de la francophonie. Encore une fois, félicitations aux récipiendaires!

Agenda 2004

Les femmes et la paix, tel est le thème de l'agenda des femmes publié aux éditions du remue-ménage. On y aborde la guerre sous l'angle de l'espoir en y présentant des efforts de femmes en vue d'instaurer la paix dans des pays aux prises avec la violence.

Équipe d'improvisation féminine

Si vous avez envie de joindre une équipe de filles et de participer à des matchs d'impro, communiquez avec Marie-Maude Allard au 456-2981.

Bourse d'études Almanda-Walker-Marchand

Pour une 13^e année consécutive, la Fédération nationale des femmes canadiennes françaises offre une bourse d'étude de 1000 \$ à une femme francophone vivant

en milieu minoritaire et désirant effectuer un retour aux études. Formulaire disponible au bureau des EssentiElles.

Réseau d'entraide

Les EssentiElles souhaitent mettre sur pied une liste de personnes disponibles pour offrir du soutien aux mères monoparentales de la communauté en offrant des services de gardiennage gratuit. Faites-nous part de votre intérêt au 668-2636!

Prix littéraire du Grand Nord

Vous avez jusqu'au 11 mars 2004 pour présenter vos textes dans le cadre du concours littéraire organisé par l'Association franco-yukonnaise, la Fédération Franco-Ténoise et l'Association des francophones du Nunavut. Les thèmes sont les suivants : Grand-papa et grand-maman, Le cirque polaire et Un soir de pleine lune. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Pascal St-Laurent au 668-2663, poste 421.

Fabrication de serviettes sanitaires

Si vous avez manqué l'atelier de

fabrication de serviettes sanitaires animé par Annie Pellicano le 29 janvier dernier, vous serez probablement heureuse d'apprendre que vous pouvez vous procurer les patrons de confection au bureau

d'information, d'échange et de réseautage entre les femmes de la francophonie.

www.bloodsisters.org. Le site des militantes menstruées et écologiques! En français, en anglais et en espagnol.

www.digitelles.org. Un espace d'entraide en français sur les nouvelles technologies conçues pour et par des femmes!

Le 8 mars : Journée internationale de la femme

Certains soutiennent que cette journée puise ses origines dans des grèves ouvrières déclenchées le 8 mars 1857 et 1908 à New York alors que les travailleuses du textile protestaient contre leurs piètres conditions de travail. D'autres avancent que cette journée remonte à une manifestation en faveur du droit de vote accordé aux femmes... Quoi qu'il en soit, c'est en 1977 que les Nations Unies ont adopté une résolution invitant les pays à consacrer une journée à la célébration

des droits des femmes. Le 8 mars est devenue une journée spéciale et l'occasion idéale de dresser le bilan des progrès accomplis en vue de promouvoir l'égalité des femmes. C'est aussi l'occasion d'identifier les difficultés que les femmes doivent surmonter dans la société, de se pencher sur les moyens à prendre pour améliorer la condition féminine et, bien entendu, de célébrer les gains. Le thème de cette année : **C'est elle qui m'inspire!**
Source : condition féminine Canada.

Femmes artistes et femmes d'affaires francophones et francophiles

Nous sommes toujours à la recherche de femmes francophones qui oeuvrent dans le domaine des affaires et des arts afin de mettre nos listes à jour. Ces listes nous servent de référence et permettent aux EssentiElles de vous faire parvenir les informations qui pourraient vous être utiles dans votre travail et nous permettent de vous faire connaître lors des événements spéciaux! Laissez-nous votre nom et vos coordonnées au elles@yknet.ca



des EssentiElles, ainsi qu'une foule de renseignements sur les impacts écologiques des serviettes sanitaires jetables et sur les méthodes alternatives.

Des sites à ne pas manquer!

www.cybersolidaires.org. Une mine de renseignements féministes en français! Les cybersolidaires sont à la base du projet Femmes de la francophonie, un espace de partage

Le conseil administratif et l'équipe des EssentiElles !

Présidente

Louise-Hélène Villeneuve

Vice-Présidente

Danielle Bonneau

Secrétaire-trésorière

France Mayer

Conseillère

Anne-Catherine Engasser

Conseillère

Isabelle Carrier

Coordonnatrice

Marie-Stéphanie Gasse

Adjointe à la coordination

Stéphanie Clavet

Partenariat communauté en santé

Sandra St-Laurent

Initiative Mamans et Bébé en santé

Chalia Tuzlak

Responsable de la comptabilité

Isabelle Carrier

Devenez membre

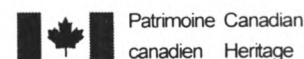
En donnant 10 \$, vous pouvez devenir membre du groupe les Essentielles. Votre contribution sera directement versée aux différentes activités organisées par le groupe durant l'année.

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2636
Télé. : (867) 668-3511
elles@yknet.ca



Photo : Sandra St.-Laurent

Une quinzaine de femmes se sont rassemblées lors de l'atelier de fabrication de serviettes sanitaires, animé par Annie Pellicano, le 29 janvier dernier. En plus de la confection, la soirée a favorisé de belles discussions.



Nadine Landry, une artiste prometteuse animée par un grand rêve musical

La salle était comble, un lampadaire tamisait la scène, le son chaud de la contrebasse embrassait celui de la guitare au rythme de la voix jazzée de Nadine Landry. Panacea, un nouveau groupe musical yukonnais est né au creux du tourbillon de neige et de froid de janvier. Il est habillé de mystère, d'aurores boréales et de soleil de minuit. Par ses chansons, il parlera du Yukon au reste du pays et planifie déjà d'emporter ses mélodies par delà les océans pour se rendre jusqu'au Népal.

Nadine Landry est accom-

pagnée pour cette aventure musicale, du guitariste jazz Steve Wilde. C'est d'ailleurs ce dernier qui a fait découvrir les vertus de la musique jazz à cette adepte de la musique Blue grass.

« Je me rends compte que le style musical *Blue grass* est beaucoup plus puriste et rigide. De plus, il y a peu de place pour les voix de femme, contrairement au jazz, explique la jeune chanteuse de 23 ans. Le jazz permet une plus grande flexibilité d'interprétation. A un point tel où je me permets de traduire quelques textes en

français. »

Dès son arrivée au Yukon en janvier 2000, Nadine Landry n'a pas tardé à se munir d'une guitare, d'une mandoline et d'une contrebasse. On a pu l'entendre chanter par la suite

comme choriste pour différents groupes lors de plusieurs événements dont le festival de musique Asek à Haines Junction au Yukon et celui d'Atlin en Colombie-Britannique.

Le 22 janvier dernier

marquait le début officiel de sa carrière en tant qu'artiste autonome.

Le Yukon semble avoir joué un rôle décisif dans la carrière de la chanteuse. Elle n'hésite pas à souligner le soutien qu'elle a reçu de la communauté musicale du Yukon.

Originaire de Pointe-à-la-Croix en Gaspésie, Nadine Landry a grandi dans un milieu familial musical. Artiste autodidacte, elle chante depuis son jeune âge et continue quotidiennement à perfectionner sa voix. Son but ultime de vivre un jour de sa musique, lui semble de plus en plus atteignable.

« Je peux voir aujourd'hui que ce sera possible un jour pour moi de vivre de la musique », lance-t-elle avec enthousiasme.

Le duo Panacea se produira lors du vernissage de l'exposition des œuvres de Stéphanie Burchell et de Josée Carbonneau, qui aura lieu au Centre des arts du Yukon, le vendredi 13 février de 18 h à 20 h.



Nadine Landry

Photo : Marie-Hélène Comeau

Marie-Hélène Comeau

L'Aurore boréale

Pour planifier vos sorties musicales



Rabais de la St-Valentin

Rabais de 10 % dans tout le magasin! Jusqu'au 13 février 2004

* Ne s'applique pas aux parfums ni aux articles déjà à rabais.

BodyScents

#9-106, rue Main • 668-3456 • Lun.- sam. 10 h - 17 h 30 • www.bodyscents.ca

Où vous payez moins pour obtenir plus!

Lana Rae's



DOLLAR STORE

Venez voir notre vaste sélection de ...

- 1 \$ Différents choix de cadeaux pour la St-Valentin, chandelles et décorations
- 1 \$ Cartes de souhaits (anglais et français)
- 1 \$ Peinture d'artisanat
- 1 \$ Accessoires de fêtes
- 1 \$ Piles

* Accessoires pour le RendezVous

* Décoration pour la Saint Patrick

et plus encore!

Nous n'avons pas déménagé!

Yukon Inn Plaza • 4230, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 393-3984 • Téléc. : 633-6794



Faites plaisir à la personne aimée en lui offrant un repas romantique!

Notre chef a préparé un *menu spécial pour la Saint-Valentin* :

- Hors-d'oeuvres, mets principal, ainsi qu'un somptueux dessert.

Seulement 32,95 \$ par personne.

Pour une touche encore plus romantique!

Réservez un de nos forfaits

« spécial Saint-Valentin »

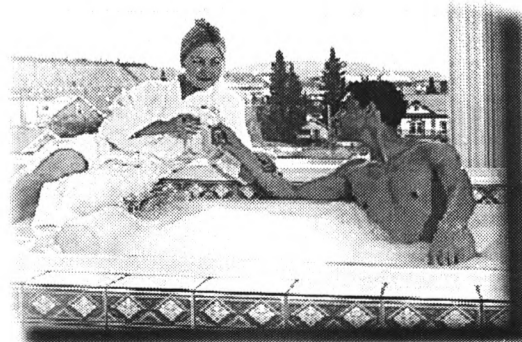
Suite Jacuzzi avec un souper pour deux.

195 \$

Réservations recommandées!

667-4471 ou

sans frais au 1 800 554-4471



High Country Inn

4051, 4^e Avenue • Whitehorse • YT

Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Jusqu'au 7 mars

Exposition des artistes Jo de Beudrap et Lyne Lapointe à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon. Rens. : 667-8574.

Du 1^{er} au 21 février

La pièce de théâtre *It's all true* sera présentée en février au Guild Hall. Rens. : 633-3550.

Vendredi, 6 février

La Compagnie Marie Chouinard présente sa performance de danse moderne. Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8574.

Samedi, 7 février

Samedi folk. Le *Coffee House* du mois. Venez assister à cette soirée de musique locale. Membres : 4 \$. Non-membres : 5 \$. Rens. : 633-4255.

Mardi, 10 février

Being Caribou in Whitehorse est une présentation à ne pas manquer. Pendant cinq mois, Karsten Heuer et Leanne Allison ont suivi la migration de la horde de cariboux de la Porcupine. Elles nous racontent leur périple avec diapositives et vidéos. Centre des Arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8574.

Mercredi, 11 février

Le *Music @ MacBride Museum* est de retour! Les musiciens locaux Pete et Mary Beattie, accompagnés de BJ MacLean, joueront des airs folk. Le spectacle commence à 19 h. Rens. : 667-2709.

Vendredi 13 février

Exposition des œuvres de Stéphanie Burchell et de Josée Carbonneau dans le hall d'entrée du Centre des arts du Yukon, de 18 h à 20 h.

Du 13 au 15 février

Il sera impossible de manquer le traditionnel Festival de musique *Frostbite*. Le groupe Furia sera de la fête. Surveillez les publicités en ville et dans les journaux. www.frostbitefest.ca.

Jeudi, 19 février

Cinéfrance présente la comédie dramatique *Embrassez qui vous voudrez* de Michel Blanc. Centre de la francophonie, 19 h. Gratuit. Rens. : Jean-François, 668-2663, poste 315.

Jeudi, 26 février

Venez vous régaler au souper familial à la bonne franquette au Centre de la francophonie à 17 h. Le Grand concours d'imitation et de talents suivra à 19 h. Inscription au concours avant le 20 février. Rens. : Édith, 668-2663, poste 221.

Samedi, 28 février

Dans le cadre du *Yukon Sourdough Rendez-vous*, venez vous sucrer le bec à la cabane à sucre. Au menu : tire d'érable (à l'extérieur) et repas traditionnel (à l'intérieur). Rendez-vous à l'édifice fédéral Elijah Smith sur la Main. Rens. : 668-2663, poste 221.

Du 28 février au 3 mars

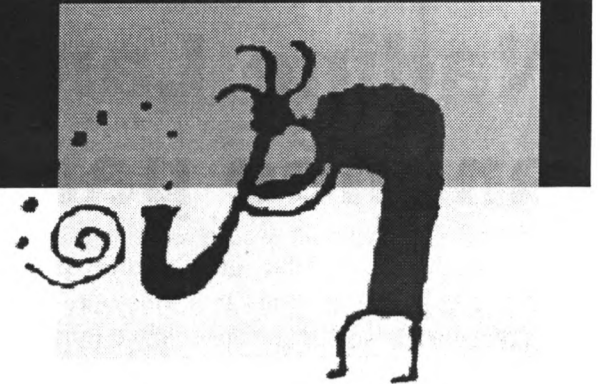
La *Yukon Film Society* présente *Available Light: A Film Festival for a Northern Town*. Des films canadiens seront à l'honneur, dont quelques uns français (à confirmer). Rens. : 393-3456.

Vendredi, 5 mars

Le groupe de *H'sao* fera vibrer le Centre des arts du Yukon à 20 h, avec ses rythmes de musique du monde. Les artistes chantent en français, en anglais et en arabe. 20 h. Adulte : 15 \$ Aînés et enfants : 10 \$. Rens. : 667-8574

Samedi, 6 mars

Samedi folk. Le *Coffee House* du mois. Venez assister à cette soirée de musique locale. Membres : 4 \$. Non-membres : 5 \$. Rens. : 633-4255.



Cinéma

« Embrassez qui vous voudrez »

Février, c'est le mois des amoureux. Profitez-en pour venir en bonne compagnie à la projection Ciné France du mois. Avec « Embrassez qui vous voudrez », Michel Blanc nous entraîne dans une comédie sombre et légère qui porte un regard critique sur l'amour avec ses jeux, ses règles et ses contraintes. Cette adaptation libre du roman *Vacances anglaises* de Joseph Connolly se veut une sorte de vaudeville où les portes claquent, les personnages frôlent la caricature et les répliques sont cinglantes.

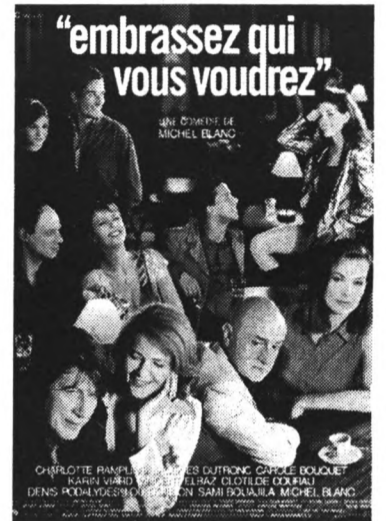
Entre Paris et Le Touquet, deux couples et leurs enfants se croisent. Leur rencontre va fortement perturber leurs vacances. D'un côté, on retrouve une bourgeoise chic et oisive de la banlieue parisienne, mariée à un riche agent immobilier. Leur relation bat de

l'aile. Il y a aussi une amie sans le sou qui cache ses difficultés financières et une fille très délurée qui a pour amant un employé de son père. De l'autre, une femme très belle est persécutée par un mari jaloux, qui est lui-même confronté à un *play-boy* collectionneur de conquêtes.

La table est mise pour des vacances troublantes de vérité, remplies de rires et de chassés-croisés, où les personnages s'aiment et s'engueulent. Michel Blanc, aussi acteur dans le film, a su s'entourer d'une excellente brochette d'acteurs Français et la chimie opère très bien entre eux.

« Embrassez qui vous voudrez » dépeint un tableau drôle et pessimiste des relations de couples et du difficile art de l'amour.

À ne pas manquer, le 19 février à 19 h, au Centre de la francophonie. Entrée gratuite. Pour renseignements : Jean-François, 668-2663, poste 315.



Littérature

C'est le temps d'écrire...

Passionnés de la lettre, c'est de temps de sortir vos plumes et vos crayons! Le *Prix littéraire du Grand Nord* est de retour. Cette année, le territoire du Nunavut se joint à l'événement! Vous avez le choix parmi l'un des trois thèmes suivants: « Grand-papa et grand-maman », « Le cirque polaire » et « Un soir de pleine lune ». Le concours est ouvert aux jeunes (à partir de 6 ans) et aux adultes. Vous avez jusqu'au 11 mars pour soumettre vos œuvres dans l'une des quatre catégories suivantes: poésie, nouvelle,

conte et essai. Le dépôt des textes se fait à l'Association franco-yukonnaise. Pour plus de renseignements et pour vous procurer un formulaire de participation, communiquez avec Pascal au 668-2663, poste 421; ou à pslaurent@afy.yk.ca.

Êtes-vous un type fiction ou non-fiction?

Pour une deuxième année consécutive, Northern Writes vous invite à participer à la *Yukon Writers Conference*, du 19 au 20 mars. Des professionnels de l'édition (écrivains, journalistes, éditeurs

et agents) seront sur place pour vous conseiller et vous indiquer les trucs, les stratégies et tous les secrets de leur métier. L'écriture et le domaine de l'édition ne seront plus un monde nébuleux pour vous. Les débutants et les écrivains avertis sont les bienvenus. Des lectures publiques, des ateliers et bien d'autres activités sont à l'horaire. Ça vous intéresse? Vous devez réserver avant le 28 février. Coût : 90 \$. Rens. : www.barbaradunlop.com/workshop.html ou communiquez avec Marcelle Dubé à mdube@northwestel.net ou 668-4355.

Musique

Furia : mot d'origine italienne qui évoque enthousiasme, emportement et impétuosité

Quel plaisir je prend à décrire ce... ce... mais c'est bien plus qu'un groupe musical! C'est tout un phénomène des plus tripatifs. Une dynamique multimédia qui apporte à la scène toute la magie d'une soirée autour d'un feu, ajoutez à cela costumes, vidéos, décors, et voilà FURIA. Le groupe s'est manifesté à partir des superbes compositions et interprétations de Elizabeth (Elli) Savoie, Marie-Hélène (M.H.) Comeau et Louise-Hélène (Lou) Villeneuve qui nous envoûtent d'un somptueux mélange de paroles, d'harmonies et de guitare basse.

À peine viennent-elles de monter sur la scène publique avec le lancement d'un démo (déc. 2003) qu'elles sont invitées à jouer au prestigieux festival de musique *Frostbite*.

Elles y seront en compagnie d'Annie Pellicano, de Pascale Roy-Léveillé d'Annie Rochette et de Raphaël Roy-Jauvin. Et bien sûr, on peut s'attendre à assister à un show passionnant: « Furia,

c'est un fabuleux festin visuel, à la fois vivace, sans prétentions, politique et osé », précise la présidente du *Frostbite*, Brenda Barnes.

Janice Durant



Photo : Janice Durant

économie

Combien faut-il pour une retraite à l'abri des soucis financiers?

En vue de la retraite, un Canadien sur cinq prévoit épargner 100 000 \$ ou moins alors qu'un autre 15 % de la population est d'avis qu'un montant entre 100 000 \$ et 250 000 \$ serait suffisant pour financer la retraite rêvée.

C'est ce qui ressort d'une enquête menée par Ipsos-Reid commandée par la Banque Scotia. Le sondage révèle aussi que les résultats sont uniformes d'un groupe d'âge à un autre, 36 % des personnes âgées de 18 à 34 ans, 35 % des personnes de 35 à 54 ans et 37 % des personnes de 55 ans et plus sont d'avis que la somme de 250 000 \$ ou moins constituera un coussin suffisant pour

la retraite.

Or, selon la Banque Scotia, il existe un grand écart entre l'épargne-retraite de nombreux Canadiens et leurs besoins réels. D'après l'institution financière, un Canadien de 45 ans touchant actuellement un revenu de 50 000 \$ qui prendra sa retraite dans 20 ans devra avoir épargné près de 400 000 \$ pour s'assurer une retraite confortable.

« La somme de 250 000 \$ peut sembler représenter beaucoup d'argent pour la plupart des gens, mais elle ne suffit pas à garantir une retraite très confortable durant 15 à 20 ans », déclare Ron Laursen de la Banque Scotia.

Selon le sondage, les Albertains sont ceux dont les objectifs de retraite sont les plus élevés, 24 % d'entre eux indiquant qu'ils entendent épargner

1 million de dollars ou plus, comparativement à 17 % en Colombie-Britannique, 15 % en Ontario, 8 % au Canada

Atlantique, 7% en Saskatchewan et au Manitoba, et seulement 5 % au Québec.

APF

La Commission canadienne du blé supprime des emplois

La Commission canadienne du blé (CCB), cette société d'État qui assure la commercialisation du blé et de l'orge produits dans l'Ouest canadien, a annoncé à la fin janvier qu'elle abolira, d'ici le mois de juillet 2004, quelque 135 emplois.

Pour la CCB, qui emploie présentement 584 personnes dans les quatre provinces de l'Ouest, cette annonce signifie une réduction d'employés de l'ordre de 20 %.

Ces suppressions d'emplois vont se traduire de plusieurs façons : élimination de tous postes à combler, soustraction de certaines prestations et mises à pied.

Saviez-vous que...

Si vous venez d'arriver au Canada, vous pourriez avoir droit à des paiements comme la prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE) ou le crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH).

Pour recevoir ces montants, vous devez déclarer vos revenus de toutes provenances (de sources canadiennes et étrangères). Comme tous les Canadiens, vous avez le droit et la responsabilité de déterminer chaque année votre statut fiscal.

Si vous venez d'arriver au Canada, visitez www.adrc.gc.ca/sii et sélectionnez « N » dans le menu déroulant, puis cliquez sur Nouveaux arrivants au Canada.

Du côté de la CCB, on indique que cette décision a été prise à la suite d'un processus de révision du fonctionnement de la société ; processus entrepris en avril 2003. Malgré tout, les dirigeants de la CCB espèrent être en mesure de mieux servir les producteurs.

« Nous faisons en sorte que la CCB honore ses engagements d'apporter une valeur ajoutée dans tous les aspects de ses activités. Nous allons procéder à un réexamen de nos activités traditionnelles pour mieux répondre aux besoins des producteurs et de nos clients et faire en sorte que la CCB soit aussi performante que possible dans les années à

venir, a mentionné le président-directeur général de la commission, Adrian Measner.

Comme le rappelle M. Measner, la CCB est contrôlée depuis 1998 par les producteurs de l'Ouest canadien et ces derniers s'attendent à une gestion stricte et saine des dépenses administratives, à une transparence des comptes et à la responsabilité de chacun.

« Nous sommes entrés dans une période d'intense concurrence sur ces marchés, alors que par le passé nous pouvions nous fier à un petit nombre de clients aussi fiables qu'importants. Les producteurs de grain des Prairies, qui sont en réalité nos actionnaires, subissent de plein fouet d'énormes difficultés économiques et financières et s'inquiètent d'obtenir les meilleurs résultats à la commercialisation de leur production », indique le président et directeur général de la Commission canadienne du blé.

APF



Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Agriculture and
Agri-Food Canada

AVIS PUBLIC

Appel d'offres du gouvernement du Canada pour la prestation de services de conseils financiers et de médiation aux producteurs canadiens

Agriculture et Agroalimentaire Canada publiera deux demandes de propositions (DDP) en vue de se procurer les services de médiateurs et d'experts-conseils en affaires/finances qui contribueront à la prestation du Service de médiation en matière d'endettement agricole (SMMEA).

Les experts-conseils en affaires/finances intéressés qui possèdent une solide connaissance du secteur de l'agriculture doivent s'inscrire sur MERX, le service électronique d'appels d'offres du gouvernement du Canada, et répondre à la demande de propositions pour des experts-conseils en affaires/finances. Cette demande de propositions sera affichée de la mi-janvier à la mi-février.

Les médiateurs intéressés qui possèdent une formation et une expérience substantielles en médiation doivent s'inscrire sur MERX et répondre à la demande de propositions pour des médiateurs. Cette demande de propositions sera affichée de la fin janvier à la fin février.

Les DDP comprennent des renseignements sur le SMMEA, qui est offert dans toutes les provinces et territoires. Les DDP décrivent également les compétences, les connaissances et l'expérience que les experts-conseils et les médiateurs doivent posséder ainsi que le processus de sélection qui sera utilisé pour choisir les experts-conseils et les médiateurs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web à l'adresse www.merx.com.

Canada

Subvention aux propriétaires d'habitation pour 2003

DATE LIMITE de présentation des demandes : le 16 février 2004

La plupart des Yukonnais et des Yukonaises ont présenté l'été dernier, au moment de payer leurs impôts fonciers, une demande de subvention aux propriétaires d'habitation (remise sur les impôts fonciers) pour 2003, et ils l'ont reçue depuis.

Les résidents du Yukon propriétaires de leur propre maison peuvent être admissibles à une subvention pouvant atteindre 450 \$ (500 \$ pour les personnes âgées). Vous devez avoir vécu dans votre maison depuis le 1^{er} janvier 2003 ou durant au moins 184 jours (6 mois) en 2003, et fournir la preuve que vous avez payé vos impôts fonciers.

On peut se procurer et remettre le formulaire de demande aux endroits suivants :

- Bureaux des municipalités, des agents territoriaux ou des représentants du gouvernement du Yukon près de chez vous
- Section de l'évaluation et de l'impôt foncier, programme de subventions aux propriétaires d'habitation, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

On peut aussi obtenir le formulaire sur le site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/depts/community/property/. Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-5268 ou le 1-800-661-0408, poste 5268.

Les demandes reçues après le 16 février 2004 ne sont pas admissibles à la subvention pour 2003.



Yukon
Services aux collectivités

Les gens qui peuplent l'index des services en français

Un signe avant-coureur de la fin de l'hiver et surtout de l'arrivée du beau temps, est sans contredit le fait que les propriétaires ressortent les plans de rénovation de leur maison ou de leur entreprise.

Si tel est votre cas, il faudrait penser à noter au passage les coordonnées de JMB Rénovations. Jean-Marc Bélanger, propriétaire de l'entreprise en rénovation, offre toute une panoplie de services pour s'assurer de la qualité des travaux exécutés.

« J'ai toujours rénové des maisons », explique Jean-Marc Bélanger. « Dans ma famille nous sommes briqueteurs maçons de père en fils. J'ai d'ailleurs toujours connu notre demeure en état de rénovation. »

Jean-Marc Bélanger a complété ses études techniques en génie civil à Québec, ville d'où il est originaire. Arrivé au Yukon en 2002, il ne tarde pas à prendre contact avec Dana Naye Ventures afin de trouver de l'aide pour mettre sur pied son entreprise de rénovation.

Ainsi, depuis près d'un an, JMB Renovation offre des services bilingues de qualité, autant dans le secteur commercial, industriel que résidentiel.

« La qualité du travail accompli est ma devise », souligne-t-il. « Rien n'est terminé tant et aussi longtemps que



Jean-Marc Bélanger, rénovateur Photo : Marie-Hélène Comeau

nous n'avons pas atteint cette qualité. »

Avant le début des travaux, Jean-Marc Bélanger prend le temps de rencontrer les clients et de visiter les lieux qui se transformeront sous son expertise qualifiée.

« Je regarde ce qu'il y a à faire, ce qui est réalisable avec le budget disponible des propriétaires et comment on pourra exécuter les travaux

conformément aux règlements du code national du bâtiment, explique-t-il. Dès le lendemain une soumission est remise au propriétaire. »

Prenez de l'avance sur le printemps et commencez dès maintenant à élaborer vos plans de rénovation en communiquant avec JMB Renovation au 633-2738.

Marie-Hélène Comeau

2003, une bonne année malgré tout!

Après avoir connu un début d'année plutôt lent, la progression de l'emploi au Canada a connu un essor au cours des quatre derniers mois de 2003, ce qui a permis au pays d'enregistrer une légère amélioration par rapport à l'année 2002.

Selon Statistique Canada, un peu plus de 15,7 millions de personnes en moyenne étaient employées l'année dernière, ce qui constitue une hausse d'environ 334 000 (+2,2 %) par rapport à 2002. Au total, quelque 62,4 % de la population en âge de travailler, un taux sans précédent au pays, était employée.

À l'exception du Nouveau-

Brunswick, l'emploi a progressé dans toutes les provinces.

Connaissant une forte croissance de l'emploi depuis plus d'une décennie déjà, l'Alberta remporte encore la palme en 2003. Au cours des 12 mois de l'année dernière, l'emploi a progressé de 2,9 %, environ 48 000 emplois, par rapport à la moyenne de 2002. La bonne tenue des secteurs pétrolier et du commerce de gros et de détail est responsable de cette croissance.

L'Ontario arrive au second rang avec une progression favorable du marché de l'emploi de 2,6 % (160 000 emplois) par rapport à 2002.

Soutenu par les progrès réalisés à Vancouver, le niveau moyen de l'emploi en Colombie-Britannique était plus élevé de 2,5 % (50 000 emplois) qu'en 2002.

De son côté, Terre-Neuve-et-Labrador a vu l'emploi augmenter pour une troisième année d'affilée. En 2003, le niveau moyen de l'emploi dans la province a augmenté de 1,8 % (4 000 emplois).

Le Nouveau-Brunswick est la seule province où l'emploi moyen a baissé légèrement (-0,2 %), à la suite d'une augmentation de 3,3 % en 2002.

APF



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 Site Web : www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974 1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • efcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, ckykun@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

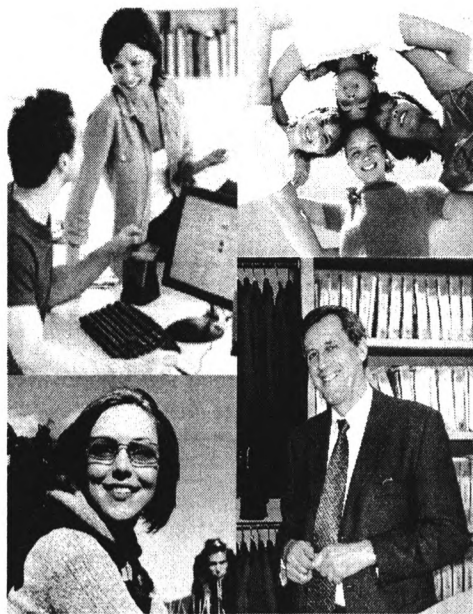
Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931



Le RDÉE Yukon (Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon) a engagé la firme Marie-Andrée Delisle et associés pour faire une planification stratégique de marketing, afin de développer le marché touristique francophone. Ce plan de marketing, échelonné sur cinq ans, vise à orienter les actions promotionnelles tout en amenant des pistes de développement du produit.

L'élaboration du plan de marketing a débuté à l'automne dernier par une analyse de la situation actuelle du tourisme au Yukon. Le rapport final met maintenant en relief les marchés actuels et potentiels pour les voyageurs francophones, ainsi que les produits et services à créer ou à améliorer pour personnaliser l'offre touristique du Yukon. Cet exercice a fait ressortir les éléments stratégiques majeurs ainsi que les enjeux et les actions prioritaires à accorder au volet touristique du RDÉE Yukon.

Voici des extraits intéressants et parfois même surprenants du plan de marketing touristique.

UN PLAN DE MARKETING POUR LE TOURISME

RDÉE Yukon

Le produit touristique francophone au Yukon

• Vers un produit touristique vraiment francophone

En cernant le produit touristique yukonnais, nous identifions les icônes ou attributs de la destination en voyant comment renforcer ce qui est déjà connu par des éléments de valeur ajoutée en mettant l'accent sur le cachet francophone de la destination. L'approche proposée est de redéfinir l'expérience touristique franco-yukonnaise en y intégrant les composantes de personnes ou personnages qui y ont vécu et qui y vivent, soulignant ainsi l'héritage de la présence française sur le territoire, la vitalité de la communauté francophone yukonnaise actuelle et les échanges qui peuvent être établis entre les Franco-Yukonnais et les visiteurs francophones [...] la mise en valeur des artisans et de la culture (poésie, cinéma, arts, etc.) et de leurs créations, l'intégration des produits locaux de cuisine régionale ainsi que le volet autochtone sont des atouts majeurs qui peuvent devenir des avantages concurrentiels sérieux.

• Échanges avec les Franco-Yukonnais

[...] un programme d'échange entre la population franco-yukonnaise et les visiteurs francophones pourrait prendre la forme de repas ou d'activités partagées, soit dans le cadre du RDÉE-Yukon, soit à partir d'individus prêts à ouvrir leur porte aux visiteurs francophones de passage et partager avec eux leur expérience, dans une optique pouvant ressembler au programme international « People to People ».

• La nature du Yukon

[...] à la base, il y aura lieu de miser sur le développement d'un Yukon classique avec des circuits panoramiques intégrant des points d'observation et de photographies, de données sur l'environnement tout en y insérant des activités de multiples natures (culture, plein air, Premières nations, aventures, conférences, rencontres...). Ces trajets pourraient être proposés en deux formules, soit en version standard, soit en version de luxe. Ce développement touche principalement la saison estivale, le produit hivernal étant identifié comme un développement ultérieur de l'offre touristique, faute de potentiel actuel suffisamment élevé.

• Amélioration de la qualité

En plus de doter la destination « francophone » d'une expérience culturelle et humaine, il y a lieu d'appliquer les critères exigés par l'industrie touristique (market ready/export ready) pour fournir une qualité continue et des produits de meilleur calibre. [Le rapport recommande donc] la mise à niveau des standards de qualité [...]

Le marché

[...] Enfin, les principaux marchés cibles ont été identifiés comme suit :

- Franco-Canadiens qui visitent parents et amis au Yukon
- Franco-Québécois intéressés par l'aventure et les beaux paysages
- Français à revenus élevés, intéressés par l'aventure et les destinations exotiques
- Suisses francophones à revenus élevés : intéressés par la nature et le plein air
- Français à revenus moyens : intéressés par l'aventure et la culture locale et autochtone.

À ceci, nous ajoutons les clientèles de groupes spécialisés qui pourraient bénéficier de thématiques spécifiques.

• Doubler le nombre de touristes francophones

[...] On retiendra comme base existante de fréquentation potentielle les Québécois, les Franco-Canadiens de l'ouest et de l'Ontario ainsi que les Français et les Suisses francophones. [...] à partir de l'enquête de 1999 et en faisant des hypothèses prudentes pour l'année 2002. [Selon cette enquête nous avons accueilli 4 825 visiteurs francophones en 1999, année record au Yukon mais on estime maintenant à 2 867 le nombre de francophone en visite ici en 2002]

Le premier objectif pendant le cycle de développement de 5 ans sera donc de retrouver les niveaux de 1999 [soit 4 800 touristes en 2006] et de se donner un objectif de croissance à partir de ce niveau pour la fin du cycle [6 255 touristes en 2009].

Ces objectifs peuvent sembler ambitieux, mais il faut souligner qu'environ 10 ans se seront écoulés entre 1999 et la fin du cycle de 5 ans. La notoriété et la qualité du produit auront alors fait un bon bout de chemin.



Le lac Rose



La passe Tombstone



Le sentier Chilkoot



Le mont Golden Horn

Stratégie de marketing

La stratégie de marketing s'articule à partir de ce qu'on appelle des couples marchés / produits, soit de présenter des facettes différentes du produit selon les marchés ciblés. Par ailleurs, on utilisera des stratégies différentes pour capter ces marchés, tant pour la promotion que pour la communication, la commercialisation et la distribution du produit touristique.

• Les outils de promotion

En matière d'outils de commercialisation (destination / produits), le guide touristique, le site web, la collecte de données et de courriels de clients, voyagistes, résidents, et médias, une banque de photos, un manuel de commercialisation, des bulletins d'information, du matériel de publipostage, un dossier de présentation pour les voyagistes et pour la presse, des plaquettes (petit livre couleur) présentant les personnages du passé et du présent, ainsi qu'un éventuel encart de forfaits permettant de concrétiser l'offre sont ici proposés comme outils de base et de développement continu.

• Une présence dans l'industrie

Les actions marketing au sein de l'industrie (trade) comportent des tournées de familiarisation pour voyagistes, des bulletins d'information, et une présence aux principaux salons et bourses selon les marchés visés.

• Plans et axes de communication touristiques

Nous proposons également de développer des plans de communication distincts selon les deux principaux marchés, soit le marché francophone du Canada et du Québec et le marché de l'Europe

francophone, principalement de la France, toujours en actions conjointes avec Tourisme Yukon et la Commission canadienne du tourisme.

Trois axes de communication sont proposés, soient [1] à partir de la sortie du film « Le dernier trappeur », soit encore [2] par la mise en valeur de l'histoire et de l'héritage laissé par les Français au Yukon en faisant connaître les personnages d'antan via des photos, des récits de voyages, des contes, des découvertes, des biographies, etc., qui pourraient être intégrés dans le contenu des choses à faire et à voir au Yukon francophone. [3] cet élément patrimonial pourrait être complété par la présentation de personnages francophones d'aujourd'hui, et de leur cheminement dans leur aventure au Yukon.

• Partenariats

Quant aux partenariats potentiels, ils sont nombreux et représentent diverses avenues de développement, soit des partenariats :

- Avec les entreprises touristiques offrant des produits et services en français et respectant les critères de commercialisation à l'international
- Avec les voisins : Colombie-Britannique, Alberta, les Territoires du Nord-Ouest
- Avec les réseaux : Réseau RDÉE, RDÉE Canada
- Avec les organismes de représentation (Yukon Tourism, CVB Whitehorse, Commission canadienne du tourisme, Wilderness Tourism Association of the Yukon, ...)
- Avec Air North, avec Via Rail
- Avec des manufacturiers de vêtements ou d'articles de plein air, situés en France ou en Suisse, en vue d'assurer une présence dans leurs catalogues et dans les campagnes médiatiques de ces entreprises.

Coût et retombées

• Budget de marketing

Le budget de marketing traduit les orientations prises dans les chapitres stratégiques de marketing. Il s'agit d'identifier les coûts se rapportant à la mise en place d'outils de support au marketing (brochures, guides, publipostages, signalisation... etc), d'actions effectuées au sein de l'industrie et des réseaux de distribution et d'activités de communication.

[Le budget de marketing total sur 5 ans est de 562 000 \$] dont les faits saillants sont:

- Un total de 126 000 \$ en première année diminuant à 103 000 \$ pour l'an-5.
- Un montant de 60 000 \$ en l'an-1 à 29 000 \$ en l'an-5 pour les outils de marketing.
- Une moyenne de 36 000 \$ par année pour les actions dans l'industrie et les réseaux.
- Une approche de communication dont le coût se situe en moyenne à 35 000 \$ par an.

Les responsables du projet devront assurer le financement des activités marketing en s'adressant à plusieurs sources et en sollicitant divers partenaires.

• Impact économique du tourisme francophone

En atteignant ce niveau de performance, les dépenses [des touristes francophones au Yukon] qui étaient de 1,8 millions \$ en 1999 passeraient à 2,5 millions \$ par an après l'an-5 du programme de marketing. Le gain total des 5 ans représente 2,1 millions \$ pour un investissement marketing de 562 000\$ [le budget du programme marketing recommandé], soit un multiplicateur de 3,7 par rapport aux sommes engagées, un rendement intéressant.

Conclusion du plan de marketing

En conclusion, compte tenu de la réalité du marché touristique du Yukon et de sa localisation, il faut garder en tête que le développement de marchés et d'une composante francophone dans le produit représente de sérieux efforts qui doivent être supportés par des ressources tant humaines que financières. Cependant, en proposant un plan axé sur des actions spécifiques, directement reliées aux clientèles les plus pertinentes, nous croyons qu'il est possible d'atteindre les objectifs qui ont été identifiés. Grâce à ces efforts, le Yukon francophone sera en mesure d'affirmer sa spécificité touristique, au bénéfice de tous.

Extrait de : Rapport final du Plan de marketing touristique pour le RDÉE Yukon (Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon), par Marie-Andrée Delisle et associés (tourisme-conseil), en collaboration avec Jean-Pierre Corbeil, Janvier 2004

Pour des renseignements ou pour obtenir un exemplaire du sommaire exécutif et/ou du rapport complet, veuillez communiquer avec la gestionnaire de projets touristiques Michelle Leclair au 668-2663 poste 234 ou par courriel : tourisme@afy.yk.ca

Cette étude a été rendue possible grâce à nos partenaires financiers : Ressources humaines de développement des compétences, Fonds de développement communautaire et Bureau des services en français

Community Development Fund

Fonds de développement communautaire

Yukon
Gouvernement

Canada



La passe Marmot près du lac Fish

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Vous cherchez une carrière enrichissante?



Venez à une séance d'information sur la Gendarmerie royale du Canada.

Le mardi, 17 février 2004 à 19 h 30
Collège du Yukon, pièce 2402

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Ellen Andison au 633-8634



Gendarmerie royale
du Canada

Royal Canadian
Mounted Police

Canada



Appel de candidature

Le groupe de femmes francophones du Yukon **Les EssentiElles** est à la recherche d'une adjointe à la coordination par intérim

Fonctions :

- Effectuer la logistique et la publicité des diverses activités du groupe ;
- Rédiger, en collaboration avec la coordonnatrice, des demandes de subvention, des rapports, des lettres, des bulletins trimestriels, des procès verbaux ;
- Faire la promotion du groupe et de ses activités ;
- Appliquer le plan de recrutement de membres et de bénévoles ;
- Archiver les documents et les ressources.

Modalités :

Durée du contrat : du 16 février 2004 au 31 mars 2004 à 22 heures/semaine. **Possibilité d'augmentation des heures. Taux horaire :** 17, 20\$

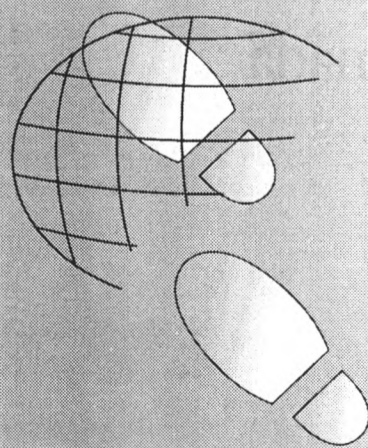
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention **avant le 13 février 2004** à l'attention de : Louise-Hélène Villeneuve, Présidente, Les EssentiElles, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Pour plus d'information communiquez avec
Stéphanie au (867) 668-2636 ou à elles@yknet.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue, les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Demande de modification du permis A99-001 relatif à l'extraction de quartz

Modification du permis relatif à l'extraction de quartz à la mine Brewery Creek

Les membres du public sont invités à une audience publique consacrée à l'examen de la demande de modification du permis relatif à l'extraction de quartz à la mine Brewery Creek, près de Dawson. Ce sera l'occasion pour les participants de se renseigner plus avant sur la demande présentée par la société Viceroy Minerals et pour les responsables de la Direction de la gestion des ressources minérales du gouvernement du Yukon de recueillir les commentaires du public sur les changements proposés, conformément aux dispositions des articles 135(4) et 141(3) de la Loi sur l'extraction du quartz.

Date et lieu de l'audience

Date : 25 février 2004

Lieu : Yukon Order of Pioneers Hall, à Dawson

Heure : de 15 h à 17 h –
Rencontre portes ouvertes (présentation du projet par la société)
19 h – Présentation des observations des particuliers, des entreprises et des groupes d'intérêt

Marche à suivre

Les particuliers, les entreprises et les groupes d'intérêt sont invités à présenter de l'information, des commentaires ou des suggestions sur la question. Les personnes qui comptent faire des observations sont priées de respecter la marche à suivre que voici :

- fournir les grandes lignes de l'exposé au plus tard en fin de journée le vendredi 20 février 2004;
- prévoir au maximum 20 minutes pour l'exposé;
- se rendre disponible pour des questions à la fin de l'exposé;
- avoir pris intimement connaissance de la demande de modification du permis relatif à l'extraction de quartz présentée par la société Viceroy Minerals.

Dossier d'information relatif à la demande

Les modifications demandées portent sur les dispositions relatives à la remise en état et à la fermeture de la mine ainsi qu'aux mesures à prendre pour s'assurer qu'il n'y a pas de conséquence néfaste importante pour l'environnement.

On peut se procurer un dossier d'information aux endroits suivants :

Bureau des terrains miniers de Dawson

1242, rue Front
Tél. : 993-3543

Bureau des terrains miniers de Mayo

Au coin de la 6^e Avenue et de la rue Centre
Tél. : 996-2256

Bureau des terrains miniers de Watson Lake

Km 1021, route de l'Alaska
Tél. : 536-7366

Bureau des terrains miniers de Whitehorse

300, rue Main, bureau 102 (édifice Elijah-Smith)
Tél. : 667-3190 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3190

Date limite pour la remise des sommaires des observations

Les sommaires des observations doivent nous parvenir au plus tard le **vendredi 20 février 2004**. On peut les envoyer par la poste ou par télécopieur ou les remettre en mains propres à l'adresse suivante :

Direction de la gestion des ressources minérales
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
C.P. 2703

4^e étage, centre commercial Shopper's, rue Main

Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Télécopieur : (867) 456-3865

À l'attention de : William Dunn

Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à :

William Dunn, ingénieur des mines

Courriel : william.dunn@gov.yk.ca

Téléphone : (867) 667-3153 ou,

sans frais, 1-800-661-0408,

poste 3153

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez avoir vu un extraterrestre...
N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles : 667-2931

L'Aurore boréale

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

scène nationale

La fessée reste tolérée au pays

Le plus haut tribunal du pays vient de trancher : la fessée ne va pas à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés.

Dans une décision partagée à six contre trois, la Cour suprême du Canada souligne que l'article 43 du Code criminel prévoyant que tout père, mère ou instituteur est fondé à employer raisonnablement la force pour corriger un enfant confié à ses soins, ne contrevient pas à l'article 7 de la Charte.

Les juges soulignent que bien qu'il porte atteinte au droit des enfants et à la sécurité de leur personne, l'article 43 ne viole aucun principe de justice fondamentale.

Pour justifier leur décision, les six juges se basent sur trois principes. « Premièrement, l'article 43 offre des garanties procédurales suffisantes pour protéger ce droit, étant donné que le ministère public représente les intérêts de l'enfant au procès. »

« Deuxièmement, aucun principe de justice fondamentale ne veut que les règles de droit touchant les enfants servent leur intérêt supérieur. »

« Troisièmement, l'article 43, interprété correctement, n'est pas trop imprécis et n'a pas une portée excessive; en plus de tracer de vraies lignes de démarcation et de délimiter une sphère de risque de sanctions pénales, il empêche l'application discrétionnaire de la loi. L'emploi de la force doit viser à éduquer ou à corriger; c'est-à-dire à contrôler le comportement réel d'un enfant sur lequel la correction peut avoir un effet bénéfique, ou à mettre fin à ce comportement ou encore à exprimer une certaine désapprobation symbolique à cet égard », est-il écrit dans le jugement de la plus haute cour du pays.

Cependant, la Cour suprême du Canada donne tout de même des balises qui auront comme objectifs de guider les juges de tribunaux inférieurs entre ce qui est raisonnable et ce qui ne l'est pas.

« Le châtement corporel infligé à un enfant de moins de deux ans lui est préjudiciable et n'est d'aucune utilité pour

corriger vu les limites cognitives d'un enfant de cet âge. Le châtement corporel infligé à un adolescent est préjudiciable en ce sens qu'il risque de déclencher un comportement agressif

ou antisocial. Le châtement corporel infligé à l'aide d'un objet, comme une règle ou une ceinture, est préjudiciable physiquement et émotionnellement. Le châtement corporel consis-

tant en des gifles ou des coups portés à la tête est préjudiciable », est-il écrit. « Ces formes de châtement, pouvons-nous conclure, ne sont pas raisonnables », ajoutent les juges.

Malgré tout, cette décision est une défaite pour le groupe de défenseurs des droits des enfants, qui avait entrepris, il y a quatre ans, une campagne pour obtenir l'interdiction de la fessée.

APF

Mariages gais, audiences retardées

Les auditions par la Cour suprême du Canada sur la question des unions de conjoints de même sexe devaient avoir lieu à la mi-avril 2004. Cependant, le gouvernement de Paul Martin a jugé qu'il était important de tenir un débat complet et éclairé devant la Cour et au Parlement, et il a décidé de poser une nouvelle question dans ce dossier.

« Le gouvernement du Canada demande l'opinion de

la Cour suprême du Canada sur la question suivante, à savoir si l'exigence, sur le plan civil, selon laquelle seules deux personnes de sexe opposé peuvent se marier, est conforme à la Charte canadienne des droits et libertés », a déclaré le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Irwin Cotler.

Ce dernier ajoute que la position du gouvernement au sujet du renvoi n'a pas changé. « L'ajout de cette question au

renvoi permettra d'obtenir une opinion plus complète de la Cour, donnant ainsi l'occasion aux groupes et aux particuliers qui ne sont pas d'accord avec l'approche du gouvernement de faire valoir leur point de vue devant la Cour », indique le ministre de la Justice.

Cette modification au texte de la résolution aura pour effet de retarder l'audience de quelques mois. Paul Martin refuse toutefois d'y voir une stratégie de la part de son gouvernement pour éviter de parler de cet épineux dossier lors des prochaines élections générales prévues pour le printemps.

« Les Canadiens sont divisés », a souligné le premier

ministre Martin en ajoutant que même au sein du Parti libéral, ce dossier était loin de faire l'unanimité. « Il faut qu'on leur donne tous les outils pour prendre la décision », d'ajouter M. Martin lors d'un point de presse.

Le ministre Cotler est du même avis. « Nous reconnaissons que nombre de Canadiennes et de Canadiens éprouvent des difficultés devant cet enjeu. En tant que nouvelle administration, l'une de nos grandes priorités est de nous attaquer à ce que d'aucuns appellent "le déficit démocratique" », mentionne-t-il.

APF

APPEL D'OBSERVATIONS CONCERNANT UNE DEMANDE DE MODIFICATION DU PERMIS A99-001 RELATIF À L'EXTRACTION DE QUARTZ

Modification du permis relatif à l'extraction de quartz à la mine Brewery Creek

Les membres du public sont invités à présenter de l'information, des commentaires ou des suggestions relativement à une demande de modification du permis A99-001 relatif à l'extraction de quartz présentée par la société Viceroy Minerals, conformément à l'article 141(1) de la Loi sur l'extraction du quartz.

Un rapport d'étude détaillé a été déposé concernant le déclassement et la remise en état de la mine Brewery Creek en juillet 2003. Les éléments visés par la demande de modification font partie des points considérés durant l'examen du rapport d'étude détaillé.

Dossier d'information relatif à la demande

Les modifications demandées portent sur les dispositions relatives à la remise en état et à la fermeture de la mine ainsi qu'aux mesures à prendre pour s'assurer qu'il n'y a pas de conséquence néfaste importante pour l'environnement. On peut se procurer un dossier d'information aux endroits suivants :

Bureau des terrains miniers de Dawson

1242, rue Front
Tél. : 993-3543

Bureau des terrains miniers de Mayo

Au coin de la 6^e Avenue et de la rue Centre
Tél. : 996-2256

Bureau des terrains miniers de Watson Lake

Km 1021, route de l'Alaska
Tél. : 536-7366

Bureau des terrains miniers de Whitehorse

300, rue Main, bureau 102 (édifice Elijah-Smith)
Tél. : 667-3190 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3190

Toute la documentation publiée sur le projet est versée au :

Registraire public de l'Unité de l'évaluation des incidences environnementales

Ministère du Conseil exécutif
300, rue Main, bureau 310 (édifice Elijah-Smith)

Tél. : (867) 456-3818 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3818

Date limite pour la remise des sommaires des observations

Les sommaires des observations doivent nous parvenir au plus tard le **vendredi 20 février 2004**. On peut les envoyer par la poste ou par télécopieur ou les remettre en mains propres à l'adresse suivante :

Direction de la gestion des ressources minérales
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
C.P. 2703

4^e étage, centre commercial Shopper's, rue Main
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Télécopieur : (867) 456-3865
À l'attention de : William Dunn

Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à : William Dunn, ingénieur des mines
Courriel : william.dunn@gov.yk.ca
Téléphone : (867) 667-3153 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 3153

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

A

IDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais **1-800-331-8794**



SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Grille horaire-télé

Semaine du 6 au 12 février 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées					
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem.	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées					
	TV5	Variées	Variées	Variées	Me Soccer	Variées	Journal Suisse	Variées	Chronique s d'en haut	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	6 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal / Le Point	Charette, direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Culture-choc	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Rep. "Journal d'une prostituée"	Le Téléjournal / Le Point	America "Une goutte d'eau dans l'océan"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Journal d'une prostituée"	Le Journal RDI	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	16h30 Thalassa	Les aventures des îles oubliées	TV5 le journal	Passep-Arts	d.	La Crim	15 Paroles de clips	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde	Acoustic	Une fois par mois	Chronique s d'en haut	On a tout essayé						
TVA	"La famille Jackson" (Bio '92) Billy Dee Williams, Lawrence Hilton-Jacobs	2/2	Le TVA réseau	"Vengeance du destin" (Police '95) Suzv Amis, James Remar			Infopublicité												
samedi	7 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air	Télé-journal	La Petite Vie	Brian Boitano - Witt					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Soccer Quart de finale Nations Equipes à communiquer	Quart de finale Coupe d'Afrique des Nations Equipes à communiquer	Découverte	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat FFF	Equipes à communiquer	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Comme au cinéma				
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les trois mousquetaires" (Avent '93) Kiefer Sutherland, Chris O'Donnell	Le TVA 18 Heures	Défilé de nuit						
samedi	7 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Brian Boitano - Katrina Witt, excellence sur glace	Télé-journal	"Le Secret de la pyramide" (Myst '85) Alan Cox, Nicholas Rowe	50 Hors d'ondes														
	RDI	America "Sida et famille"	Télé-journal	Canadien à Rio	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Télé-journal	Zones de guerre	America "Sida et famille"	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux				
	TV5	16h30 Comme au cinéma	Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes	Nous dévoile le pourquoi du succès	Ombre et lumière	Thalassa	Guerres et pêches, la guerre du turbot	Face à l'image	La maison des bois								
TVA	15h30 Défilé nuit	"Falaise de la mort" (Avent '93) John Lithow, Sylvester Stallone	Le TVA réseau	"Jeu mortel" (Police '98) Ryan DeBoer, Tim Matheson			Infopublicité												
dimanche	8 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Télé-journal	Découverte "Sang de cordon"	Beaux Dim.						
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ca vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Télé-journal	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	Soccer Quart de finale Nations Equipes à communiquer	Quart de finale Coupe d'Afrique des Nations Equipes à communiquer	Vivement dimanche!	Journal Suisse	"Les beaux jours" (Drame '02) Nadine Marcovici, Clotilde Coureau	35 Stars parade	Journal Belge	Gourmande	Le génie français	Soluble dans l'air	Le Journal de France	Portrait de famille	Part des choses					
TVA	7h00 "La foire aux malheurs" (Com '86)	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Shiloh II" (Drame '99) Michael Moriarty, Zachary Browne	Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	"Titanic" (Drame '97) Kate Winslet								
dimanche	8 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Les Beaux Dimanches	Les Beaux Dimanches "Les Zapartistes"	Télé-journal	Conversation	Le Garage	"No Man's Land" (Drame '01) Rene Bitorajac, Branko Djuric	15 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Culture-choc	
	TV5	Culture et dépendances littéraires	Magazine	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Biblio-theca Jr.	Le premier fils	Temps présent	Ombre et lumière	Au nom de la loi	Fait divers							
TVA	16h00 "Titanic" (Drame '97) Leonardo DiCaprio, Kate Winslet	15 Le TVA réseau	45 Familles...	15 Infopublicité	15 Le canal nouvelles														
lundi	9 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	L'Auberge du chien noir "SPM rodéo"	Grande Ourse "Love hurts"	Le Téléjournal / Le Point	"Hasards ou coïncidences" (Drame '98) Alessandra Martines, Pierre Arditi	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "SOS International"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "SOS International"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique La France comme on l'aime	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Un monde à...	L'hebdo	Mille et une voix	"Les beaux jours" (Drame '02) Nadine Marcovici, Clotilde Coureau	05 Médit.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé						
TVA	Annie et ses hommes	Facteur de risques "En coulisses" (D)	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													
mardi	10 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le Bleu du ciel	Enjeux "Trafic sexuel d'enfants"	Le Téléjournal / Le Point	"Nuit noire" (Espion '96) Sheryl Lee, Nick Nolte	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "SOS International"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "SOS International"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Police jud.	La belle bleue	Savoir plus santé "Les reins en souffrance"	TV5 le journal	Les 50 ans de l'Olympia	Vie privée, vie publique La France comme on l'aime	Chronique s d'en haut	Îles oubliées... "Sungai Bar"	Le génie français	Ombre et lumière	On a tout essayé							
TVA	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Michèle Richard	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité											
mercredi	11 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Solstrom "Vent de passion"	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	"S.O.S. la vie" (Com '00) Katherine Borowitz, John Turturro	10 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages "Tous à l'école"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Tous à l'école"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic	d.	TV5 le journal	Victoires de la musique classique Gala de remise de prix au bénéfice des artisans de la musique classique	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes	Télé-tourisme	Gourmande	On a tout essayé									
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													
jeudi	12 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "La planète bleue" 6/9	Brio	Biblio-theca	05 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Rep. "Les nouveaux mercenaires"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Les nouveaux mercenaires"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 "Papa et maman s'ront jamais grands"	Beluga, sur les traces du passé	Assassinats politiques	Chroniques d'en haut	Si j'ose écrire	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand	Soluble dans l'air	La belle bleue	Arte reportage	À bon entendre	On a tout essayé							
TVA	Cauchemar d'amour "Adieu sex-appeal"	Fortier	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

L'Aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 7 février
Luc Laferté

Samedi 14 février
Claude Gosselin



Grille horaire-télé

Semaine du 13 au 19 février 2004

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Variées	Variées	Ma Médit.	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie							
vendredi	13 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur	Zone libre "Le contrôle des armes à feu"	Le Téléjournal / Le Point	America "Sida et famille"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le règne de l'amour"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	RDI	Grands Reportages "Le règne de l'amour"	Le Téléjournal / Le Point	America "Sida et famille"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le règne de l'amour"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade dans les îles Féroé"	Illes oubliées "Aude- dessus des volcans"	TV5 le journal	Passep- Arts	Conver- sation	Écrans du monde	P.J. police judiciaire "Violences conjugées"	Comme au cinéma à Vincent Cassel	Acoustic	L'hebdo	Mille et une voix	On a tout essayé							
TVA	"L'héritier" (Drame, '03) Maria Sokoloff, Jason Gedrick	Le TVA réseau	Chantez-nous l'amour les gars	"La vérité sur les chats et les chiens" (Com, '96) Ben Chaplin, Janeane Garofalo	Infopublicité	Le canal nouvelles														
samedi	14 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air	Télé- journal	La Petite Vie	Hockey Montréal vs Ottawa						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	La Facture
	TV5	Bourlin- gueur	Va savoir	Journal / 20 JTA	35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Le Mans vs Marseille FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Chanson 1					
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	D-Klik	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Info- publicité	Info- publicité	Info- publicité	"L'ange de la glace" (Drame, '00) Tara Lipinski, Nicholle Tom	Le TVA 18 Heures	"Yamakasi" (Drame, '01) Williams Belle, Malik Diouf								
samedi	14 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Sénateurs d'Ottawa LNH Site Centre Corel	Télé- journal	"Cavale australe" (Police, '01) Tom Long, Kate Ashfield	Hors d'ondes															
	RDI	America "Les chercheurs d'or"	Télé- journal	Canadien à Rio	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Télé- journal	Zones de guerre	America	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	16h30 La chanson numéro 1 25 duos de légende	Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes	Nous dévoile le pourquoi du succès	Stars parade	Thalassa	Face à l'image	La maison des bois										
TVA	15h30 "Yamakasi" Jet Li, Isaiah Washington	"Roméo doit mourir" (Police, '00)	Le TVA réseau	"Mon fantôme d'amour" (Drame, '90) Whoopi Goldberg, Patrick Swazze	15 Infopublicité	15 Le canal nouvelles														
dimanche	15 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Télé- journal	Découverte	"Beauté américa .."								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture- choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjou- rnal	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Part des choses
	TV5	Kiosque	Journal / 20 JTA	35 Vivement dimanche! Pierre Arditi et Evelyne Bouix	Invité(es) Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Papa et maman s'ront jamais grands" (Drame, '02)	Stars parade	Journal Belge	Gourm- ande	Le génie français	Soluble dans l'air	Le Journal de France	Portrait de famille						
TVA	7h00 "Un simple détour du destin"	Les saisons de Clodine	Evangélis- ation 2000	Boutique TVA	Info- publicité	Info- publicité	Info- publicité	"Née pour être libre" (Com, '95) Helen Shaver, Wil Horneff	Le TVA 18 Heures	Comicographie	Star Académie									
dimanche	15 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Beauté américaine" (Com/dra, '99) Annette Bening, Kevin Spacey	Télé- journal	Conversation	Le Garage	"Des anges et des insectes" (Drame, '95) Kristin Scott-Thomas, Mark Rylance	Hors d'ondes													
	RDI	Zone libre	Télé- journal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Téléjou- rnal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Culture- choc
	TV5	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Biblio- theca Jr.	Vivement dimanche!	Temps présent	Ombre et lumière	Assassinats politiques	P.J. police judiciaire "Violences conjugées"									
TVA	16h30 Star Académie	Céline Dion	Le TVA réseau	Familles...	Info- publicité	Le canal nouvelles														
lundi	16 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Auberge chien noir "De la noce au divorce"	Grande Ourse	Le Téléjournal / Le Point	"Tout doit disparaître" (Com, '97) Didier Bourdon, Eïre Samoun	Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Double je	Ombre et lumière	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Un monde à...	Tout ça..	1001 cultures	"Papa et maman s'ront jamais grands" (Drame, '02)	Méditerr- anéo	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé						
TVA	Annie et ses hommes	Facteur de risques	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Info- publicité	Le canal nouvelles													
mardi	17 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	"Alice et Martin" (Drame, '98) Alexis Loret, Mathieu Almaro	40 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Doc.	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Police jud.	La belle bleue	Consultations, le temps de l'écoute	TV5 le journal	Rideau Rouge	Double je	Va savoir	Chronique s d'en haut	Illes oubliées... "au- dessus des volcans"	Concert Classique	On a tout essayé								
TVA	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Michèle Richard	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Info- publicité	Le canal nouvelles											
mercredi	18 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Solstrom "Vent gothique"	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	"Exotica" (Drame, '94) Mia Kirshner, Bruce Greenwood	20 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "Le carrefour"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic	TV5 le journal	Temps présent	D'ici et d'ailleurs	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes	Bourlin- gueur	Le génie français	Télé- tourisme	Gourm- ande	On a tout essayé								
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Info- publicité	Le canal nouvelles													
jeudi	19 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "La planète bleue"	Brio	Biblio- theca	05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 "Madame De" (Drame, '01)	Le baiser	TV5 le journal	Les hommes de l'ombre de Milosevic	Portrait de famille	Noms de Dieu	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand	Soluble dans l'air	La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé							
TVA	Cauchemar d'amour	Fortier	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Info- publicité	Le canal nouvelles													



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal

l'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc

Qui sont ces cyclistes intrépides qui se moquent impunément des températures extrêmes sur leurs fiers destriers? Nuls autres que Denis Chabot et Paul Davis! Lâchez pas les gars!



Solomon le lézard de Philippe Cashaback a pour sa part levé les pattes et est parti là où il fait toujours beau : au paradis des lézards. Plus d'hivers à affronter dans sa cage vitrée!

Andrew Zolner, un ancien Yukonnais a participé à sa première course d'attelages de chiens... au Québec! Bravo Andrew, nos meilleurs vœux t'accompagnent!

Le style de vie alternatif de certains Yukonnais peut s'avérer compliqué lorsque la température chute à - 48 degrés Celsius. Parlez-en à Jean-François Nadeau. Il a encore des cernes laissés par les nuits blanches passées à démarrer sa voiture aux deux

heures! Vous l'aurez deviné, l'homme n'a pas l'électricité!

Raphaël et Olivier Roy Jauvin ont remporté la 2^e place du concours musical de BYTE et on pourra les voir au festival de musique Frostbite. ProDécibel, le groupe gagnant de l'année dernière, assurait l'animation de cette soirée et sera aussi au Frostbite!

Jean-Marc Perreault a sauvé deux orignaux près de Haines Junction en les manquant de justesse. Le conducteur a fait une embardée pour éviter les ruminants surgis de nulle part! C'est dans le fossé que tout le monde s'est

retrouvé un peu secoué mais point blessé!

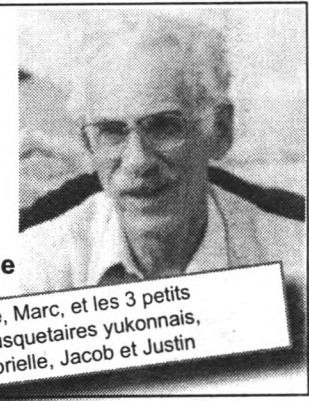
Bravo à Marcelle Dubé qui organise sa deuxième conférence d'écrivains! Rappelons que les écrits de Marcelle ont été publiés l'année dernière.

Bon voyage à Rolande et Derek qui s'envolent bientôt pour l'Europe. Leur belle aventure les mènera en France, en Espagne et à d'autres beaux endroits!

Bonne chance à Juliette Anglehart qui est présentement en Allemagne où elle complète une formation de *Rolfing*.

Votre journal vous propose un nouveau produit ! Des souhaits d'anniversaire pour la modique somme de 20 \$. Et nous vous rappelons que les avis de naissance sont gratuits! Un seul coup de fil suffit : 867-667-2931

70 ans!



Bonne fête papa!
Garde la bonne forme et puisse la vie t'apporter beaucoup de plaisir!
Nous t'aimons

Julie, Marc, et les 3 petits mousquetaires yukonnais, Gabrielle, Jacob et Justin

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 7 février

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Luc Laferté.

• Exposition des œuvres d'art de Stéphanie Burchell et de Josée Carbonneau dans le hall d'entrée du Centre des arts, de 18 h à 20 h.
• Festival Frostbite du 13 au 15 février, au Collège Yukon.

Dimanche, 8 février

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4^e Avenue et rue Wood), à 10 h 10.

Samedi, 14 février

• Émission Rencontres animée par Claude Gosselin, à 17 h 5

Jeudi, 12 février

• CinéFrance présente le film *Embrassez qui vous voudrez*, au Centre de la francophonie à 19 h.

Dimanche, 15 février

• Messe en français à 10 h 10.

Vendredi, 13 février

• Café-rencontres au Centre de la francophonie dès 17 h.

Vendredi, 20 février

• Café-rencontres dès 17 h.
• Joute d'improvisation au Centre de la francophonie à 20 h.

Petites annonces

de l'Aurore boréale 
667-2931

Concours

• Concours d'imitation et de talents le 26 février à 19 h au Centre de la francophonie. Bulletins d'inscription disponible au Centre de la francophonie, à l'école Émilie-Tremblay, à La garderie du petit cheval blanc et à l'école F-H Collins. À remettre avant le 20 février. Rens. Edith au 668-2663, poste 221.

possible de visiter le site à l'adresse : www.grahamdefense.org.

• Je cherche une personne qualifiée qui garderait des enfants à la maison dans un environnement francophone et familial. J'ai deux enfants (trois ans et un an) et plusieurs amis avec de jeunes enfants dans la même situation. Rens. : 633-2010.

Alcooliques anonymes

• Une réunion ouverte des *Alcooliques Anonymes* se tient en français tous les samedis au Detox Center, Sarah Steele Building, 6118, 6^e Avenue, de 15 h à 16 h.

• La *Yukon Quest* est à la recherche de traducteurs(trices) bénévoles pour les aider à mettre à jour les renseignements en français sur leur site Web durant le déroulement de la course. Rens. : Stephen au 668-4711.

Journée du rouleau à pâte

• Les bénévoles prêts à mettre la main à la pâte sont invités à venir faire des tourtières pour la Cabane à sucre, le samedi 21 février de 10 h à 15 h au Centre de la francophonie. Il y aura de la pizza pour tous à l'heure du dîner. Rens. : Edith au 668-2663, poste 221.

• Perdu: démarreur à distance avec une clé. Si vous le trouvez, communiquez avec Cécile au 667-2931.

Logement

• Maison à louer, toute meublée avec trois chambres pour mars 2004 pour nouvelle famille francophone. Communiquer avec Sandra au 668-2663, poste 800.

Recherché

• J'aimerais apprendre le français. Je suis intéressée à échanger des heures de cours pour des heures de travail, car mon budget est limité. Rens.: Charlotte au 633-4727.

• Deux chambres à louer à Riverdale (30 minutes à pied du centre-ville), 375 \$ et 425 \$ par mois. Rens. : 633-4887 le soir, 393-8747 le matin.

Piste Chikoot

• Horaire piste Chikoot/Log Cabin: multi-usage sauf du 13 au 15 février pour activités non motorisées. AccPs restreint de certaines zones. Rens. : 667-3910.

• Nous sommes à la recherche de bénévoles pour la cabane à sucre du 27 au 29 février pour montage, vente, tire d'érable et démontage de la cabane à sucre. Rens.: 668-2663, poste 221.

• Horaire piste Chikoot/Log Cabin: multi-usage sauf du 5 au 7 mars, du 26 au 28 mars, et du 16 au 18 avril pour activités non motorisées. AccPs restreint de certaines zones. Rens. : 667-3910.

Un cadeau du Grand Nord qui dure toute l'année!
Un abonnement à l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon

l'aurore boréale



Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour un abonnement d'un an. (Veuillez noter que les abonnements internationaux coûtent maintenant 70 \$)

Nom :
Adresse :
.....
.....

L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca